

# STANLEY®

## POWER 140

- ① MANUALE D'USO
- ② GB USER MANUAL
- ③ F MANUEL D'UTILISATION
- ④ E MANUAL DE USUARIO
- ⑤ PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
- ⑥ D BEDIENUNGSANLEITUNG
- ⑦ NO BRUKSANVISNING
- ⑧ SE ANVÄNDARMANUAL
- ⑨ FIN KÄYTTÖOHJE
- ⑩ RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- ⑪ PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ⑫ SL NAVODILA ZA UPORABO
- ⑬ LV LIETOTĀJAM INSTRUKCIJA
- ⑭ EE KASUTUSJUHEND
- ⑮ LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



## INDEX

- Ⓜ IT Pages: 3
- Ⓜ GB Pages: 4
- Ⓜ FR Pages: 5
- Ⓜ ES Pages: 6
- Ⓜ PT Pages: 7
- Ⓜ DE Pages: 8
- Ⓜ NO Pages: 9
- Ⓜ SV Pages: 10
- Ⓜ FIN Pages: 11
- Ⓜ RU Pages: 12
- Ⓜ PL Pages: 13
- Ⓜ SL Pages: 14
- Ⓜ LV Pages: 15
- Ⓜ EE Pages: 16
- Ⓜ LT Pages: 17



**Grazie per aver scelto questo prodotto.**

**Thank you for choosing this product.**

**STANLEY® STANLEY®**

Stanley, The Stanley Logo, The Notched Rectangle and the Yellow and Black Diagonal Package Design are all trademarks of Stanley Black & Decker, Inc or an affiliate thereof.

©2014 Stanley Black & Decker, Inc. Manufactured by:

Awelco Inc. Production S.p.A., Conza D.C., 83040, Italy Tel. +39 0827 363601 Fax. +39 0827 36940  
e-mail: stanley@awelco.com Website: www.awelco.com/stanleylicensedproduct



① Le immagini sono puramente illustrative, non hanno alcun riferimento contrattuale.

Ⓜ The images are purely illustrative, do not have any contractual reference.

Ⓜ Les images sont à titre indicatif, n'ont pas de référence contractuelle.

Ⓜ Las imágenes son puramente ilustrativas, no tienen ninguna referencia contractual.

Ⓜ Die Bilder dienen lediglich der Veranschaulichung, haben keine vertragliche Bezugnahme.

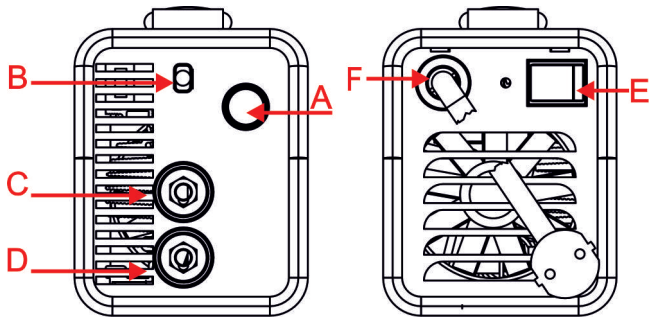
Ⓜ Изображения носят чисто иллюстративный характер и не относятся к договорным обязательствам.

**INTRODUZIONE**

Questo apparecchio è un generatore inverter di corrente continua (DC) adatto per effettuare la saldatura ad elettrodo MMA. Grazie alla tecnologia inverter che consente di ottenere prestazioni elevate mantenendo dimensioni e peso ridotti, la saldatrice risulta portatile e maneggevole. L'apparecchio è adatto alla saldatura di elettrodi rivestiti rutilici e può essere collegato a gruppi elettrogeni con potenza uguale o superiore a quella riportata in Tab 2. E' equipaggiato con le funzioni "HOT START", "ARC FORCE" e "ANTI STICK" (per maggiori dettagli consultare il manuale PARTE GENERALE presente nella confezione).

**DESCRIZIONE DELLA MACCHINA**

Fig 1



- A** Manopola di regolazione della corrente.
- B** Led protezione termica.
- C** Connettore Polo negativo (-).
- D** Connettore Polo positivo (+).
- E** Interruttore di rete.
- F** Cavo di alimentazione.

**INSTALLAZIONE**

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato nel rispetto della norma IEC 60974-9 e dei regolamenti nazionali e locali. Il sollevamento della macchina deve avvenire tramite la cinghia posizionata sulla parte superiore del prodotto. Tale operazione deve avvenire a macchina spenta e con i cavi di saldatura scollegati. La tensione di alimentazione deve corrispondere alla tensione indicata sulla targa dei dati tecnici posizionata sul prodotto. Utilizzare la macchina su un impianto le cui caratteristiche di alimentazione e

protezioni (fusibile e/o differenziale) siano compatibili con la corrente necessaria al funzionamento, per maggiori dettagli vedere i dati riportati sulla targa apposta sulla macchina.

**IMPIEGO**

**Avvertenza:** usare le precauzioni previste nel manuale generale prima di mettere in funzione la saldatrice leggendo attentamente i rischi connessi al processo di saldatura.

- Collegare il morsetto della pinza massa e quello della pinza portaelettrodo ai connettori dell'apparecchio ( Fig 1, C e D) ruotando l'attacco in modo da assicurare una buona presa. Scegliere la polarità Fig.2 (1. diretta o 2. inversa) a seconda del rivestimento degli elettrodi (per maggiori informazioni consultare i dati riportati sulla confezione degli elettrodi o il manuale PARTE GENERALE presente nella confezione).
- Collegare la pinza massa alla struttura metallica da saldare cercando di stabilire un buon punto di contatto tra metallo e pinza, il più vicino possibile alla zona da saldare; inserire l'elettrodo nella pinza porta elettrodo.
- Inserire la spina nella presa di corrente dell'impianto e attivare la saldatrice posizionando l'interruttore (Fig 1, E) sulla posizione ON.
- Ruotare la manopola di regolazione (Fig 1, A) nella posizione corrispondente alla corrente desiderata (per la scelta della corrente consultare Tab 1).
- Iniziare l'operazione di saldatura utilizzando tutte le protezioni necessarie alla sicurezza.
- Completata la saldatura, spegnere la saldatrice e togliere l'elettrodo dalla pinza portaelettrodo.

**PROTEZIONE TERMICA**

Se la macchina viene utilizzata per un ciclo di lavoro molto faticoso, un dispositivo di sicurezza provvede a proteggere la macchina da un eventuale sovratemperatura. L'intervento del dispositivo è segnalato dall'accensione del led giallo (Fig 1, B).

**MANUTENZIONE**

Ogni intervento di manutenzione deve essere eseguito da personale qualificato nel rispetto della norma(IEC 60974-4).

**GUASTI**

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
La saldatrice non eroga corrente e il LED della termica è acceso.	C'è stato l'intervento della protezione termica.	Aspettare lo spegnimento del LED per poter riprendere a saldare.
Il dispositivo è acceso ma non eroga corrente.	Pinza massa, o quella portaelettrodo, non collegata alla saldatrice.	Spegnere la saldatrice e controllare le connessioni.
Il processo di saldatura risulta inadeguato.	Errata polarità.	Controllare che le pinze siano state collegate in modo corretto alla macchina. Leggere il manuale d'istruzioni allegato agli elettrodi che si stanno usando.



**La presenza del simbolo indica che la macchina non è munita di pfc.**

Assicurarsi con l'installatore e in conformità con IEC 60974-9 che la saldatrice possa essere collegata alla rete pubblica a bassa tensione.



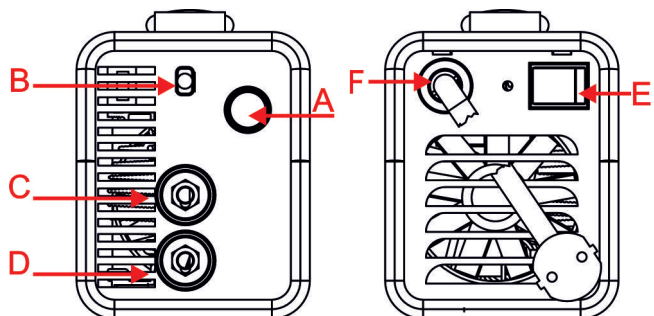
**Questa saldatrice è esclusivamente per uso professionale ed è riservata per l'industria.**

**INTRODUCTION**

This device is a generator inverter current (DC) suitable to the MMA welding. Thanks to the inverter technology which allows achieving high performances while keeping small size and weight, the welder is portable and easy to handle. The device is suitable for welding with coated electrodes rutile and can be connected to power generators with power equal to or higher than that reported in Table 2. It is equipped with "HOT START", "ARC FORCE" and "ANTI STICK" functions (for more details please refer to the GENERAL PART manual included in the package).

**DESCRIPTION OF THE MACHINE**

Fig 1



- A** Welding current Knob.
- B** Thermal protection LED indicator.
- C** Negative pole (-).
- D** Positive pole (+).
- E** ON-OFF switch.
- F** Power Cord.

**INSTALLATION**

The installation must be made by trained personnel in compliance to the standard IEC 60974-9 and the current and local legislation. To lift the machine it must be used the handle positioned on top of the product with the machine in OFF position. The input voltage must match the voltage indicated on the technical plate located on the product.

Use the machine on electric system having supply features and power protection (fuse and / or differential

switch) that are compatible with the current required for its use. For more details see the information on the plate placed on the machine.

**HOW USE IT**

Warning: Use all precautions required in the safety general manual before operating the welder, reading carefully the risks linked to the welding process.

- Connect the plugs of the earth clamp and the electrode holder to the connectors of the machine (Fig 1, C and D) rotating the attack in order to ensure a good grip. Choose the polarity Fig.2 (1. forward or 2. reverse) depending on the coating of the electrodes (for more information see the information on the electrodes packaging).
- Connect the earth clamp to the work piece to be welded trying to establish a good point of contact between the metal and the clamp, as close as possible to the area to be welded, insert the electrode into the electrode holder.
- Insert the plug into the power outlet and turn on the welding machine by pressing the switch (Fig 1, E) to the ON position.
- Select the welding current (FIG 1, A) as a function of the type of electrode selected (Tab. 1).
- Start the welding operation using all the necessary protections for the security.
- When welding is completed, turn off the machine and release the electrode from the electrode holder

**THERMAL PROTECTION**

If the machine is used for hard work cycle, the thermal protection device will protect the machine from over heating. The yellow LED ON indicates that the thermal protection is on. It is possible to start welding again once the LED is off.

**MAINTENANCE**

The all maintenance services must be done from qualified personnel in compliance to the norm (IEC 60974-4).

**TROUBLESHOOTING**

ANOMALIES	CAUSES	REMEDIES
The device is not delivering current and the yellow indicator LED of thermal protection lights up.	The welder thermal protection has turned on.	Wait for the end of the cooling time, around 2 minutes. The indicator led turns off.
The device is on but it is not delivering current.	The cable of the earth clamp or electrode holder is not connected to the welder.	Turn off the machine and check the connections.
Your unit does not weld correctly.	Polarity error	. Check the polarity advised on the electrodes packaging.



**The symbol indicates that the machine is not equipped with PFC device.**

Agree with the operator and in accordance with the standard IEC 60974-9 that the welding machine can be connected to the public low voltage.

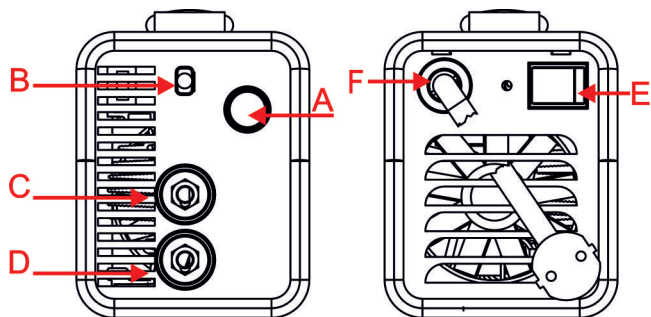


**This welding machine is for professional use only and is reserved for the industry.**

Ce poste marche avec technologie INVERTER, portable , légère , monophasé 230 V ,50/60 Hz. Ce poste il permet de souder MMA avec électrodes rutiles. Il est équipé avec les fonctions « HOT START », »ARC FORCE » et « ANTI STICK »( pour avoir plus détails nous vous prions de consulter le manuel PARTIE GENERALE donné avec).

**DESCRIPTION DU POSTE**

**Fig.1**



- A Bouton de réglage du courant de soudage**
- B LED indicateur de protection thermique .**
- C Pole négative (-)**
- D Pole positive (+)**
- E Interrupteur ON-OFF**
- F Câble d'alimentation**

**INSTALLATION**

L'installation doit être exécutée par des experts , que connaissent la norme IEC 60974-9 . Toutes connexions doivent être exécutées conformes aux normes en cours et en respectant les normes de la loi anti-accidents du travail. Le voltage d'alimentation doit être le voltage du poste ( il est bien indiqué sur les caractéristiques du poste). Si vous devez changer la fiche d'alimentation vous devez vous assurer que sa puissance soit la même du poste et que le câble jaune/vert soit connecté à la terre ,

vous rappelons que cette opération doit être fait par des experts. La prise du courant doit être aussi connecté à la terre . L'élévation du poste doit être fait par la poignée du poste et quand le poste a est éteint.

**MIS EN MARCHÉ DU POSTE**

Très important :- utiliser les précautions détaillés dans le manuel générale avant de mettre en marche le poste , en lisant avec attention les risques connectés à la soudure

- connecter la pince de masse et la pince porte-électrode aux pôles du poste ; choisir la polarité Fig.2 (1.positve ou 2. négative ) d'accord avec l'enrobage des électrodes ( lire sur l'emballage des électrodes).
  - Connecter la pince de masse à la pièce à souder et placer l'électrode dans la pince porte-électrode.
  - Connecter le câble d'alimentation au réseau électrique et allumer le poste en plaçant l'interrupteur en position ON (fig.1,E)
  - Choisir le courant de soudage d'accord avec les caractéristiques de l'électrode( TAB.1) en tournant le bouton de réglage (fig.1,A)
  - Commencer la soudure en tenant compte de toutes les protections de sécurité .
  - Quand l'opération de soudure est terminée , éteindre le poste et éliminer l'électrode de la pince.
- AVIS :- détacher la pince de masse seulement après avoir éteint le poste.

**PROTECTION THERMIQUE**

Dans le cas où de surchauffe du poste le LED jaune est allumé, la protection thermique est entrée en marche , on pourra recommencer à travailler quand le LED jaune est éteint.

**ENTRETIEN**

Toutes opération de maintenance doivent être exécutées par des experts en respectant la norme IEC 60974-4.

**DÉPANNAGE**

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
Le poste ne livre pas courant et le LED jaune est allumé	La protection thermique est en marche	Attendre la fin du refroidissement Après , environ 2 minutes, le voyant s'éteint.
Le poste est en marche mais ne livre pas courant	La pince de masse ou la pince porte-électrode n'est pas connecté au poste	Controler que le pinces soient bien connectés
Le procès de soudure ne pas suffisant	Polarité incorrect	Lire les caractéristiques des électrodes



**The symbol indicates that the machine is not equipped with PFC device.**

Agree with the operator and in accordance with the standard IEC 60974-9 that the welding machine can be connected to the public low voltage.

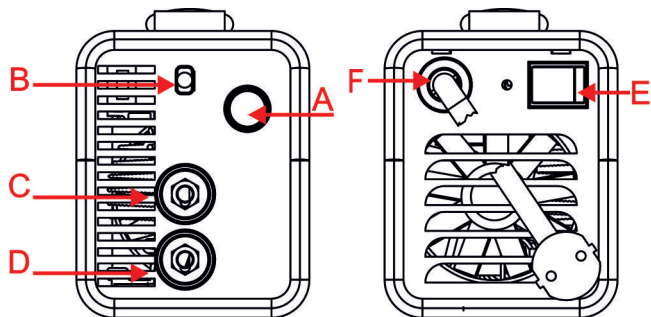


**Ce poste à soude est réservé uniquement pour l'usage professionnel et pour l'industrie.**

Este es un equipo de soldadura con tecnología inverter, portátil, ligero, monofásico 230 V, 50/60 Hz. Este equipo permite hacer soldaduras MMA con electrodos E rutilicos. Viene equipado con las siguientes funciones: "HOT START" " ARC FORCE" y " ANTI STICK" ( para mas detalles consultar el manual PARTE GENERAL incluido en el embalaje). Puede ser conectado a generadores de corriente que tengan potencia por lo menos del doble de la potencia del equipo, ver Tabla2.

**DESCRIPCIÓN DE EL EQUIPO**

Fig 1



- A Botón de regulación de corriente de soldadura.**
- B LED indicador de protección térmica.**
- C Polo negativo (-)**
- D Polo positivo (+)**
- E Selector ON-OFF**
- F Cable de alimentación**

**INSTALACIÓN**

La instalación debe ser hecha por personal experto que conozca la norma IEC 60974-9. Todos las conexiones deben ser hechas de acuerdo a las actuales normas y en pleno respeto de la ley de seguridad laboral. La tensión de alimentación debe corresponder a la tensión indicada en la placa de los datos técnicos posicionada en el producto. Cuando se conecta un enchufe asegurarse que tenga una capacidad adecuada a la corriente que se indica en la placa de datos y que el conductor

amarillo/verde del cable de alimentación venga conectado espina de tierra. La toma de corriente al cual es conectado debe tener una puesta de tierra. El evantamiento de la máquina se debe hacer a través del mango posicionado en la parte superior del producto con la máquina apagada.

**PUESTA EN MARCHA DEL PRODUCTO**

Advertencia: leer el manual de uso y usar todas las precauciones necesarias para evitar todos los riesgos relacionados a la soldadura.

- conectar los conectores rápidos de las pinzas de masa y portaelectrodo a las tomas de corriente de la máquina; elegir la polaridad Fig.2 (1. Positiva o 2. Negativa) de acuerdo con las indicaciones que se encuentran en el embalaje de los electrodos.
  - Conectar la pinza de masa a la pieza de soldar y el electrodo a la pinza portaelectrodo.
  - Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica y presionar el interruptor (fig.1,E)
  - Seleccionar la corriente de soldadura en función del electrodo elegido ( Tab.1).
  - Empezar a soldar utilizando todas las precauciones necesarias a la seguridad.
  - Cuando la soldadura ha terminado, apagar el equipo y sacar el electrodo de la piza porta electrodo.
- ADVERTENCIA:- es preciso desconectar la pinza de masa solo después que seha apagado el equipo.

**PROTECCIÓN TÉRMICA**

En caso de sobrecalentamiento del equipo se ilumina el LED ( fig.1,B) amarillo que indica la intervención de la protección térmica, cuando el LED se apaaa se puede soldar de nuevo.

**MANTENIMIENTO**

El mantenimiento del equipo debe ser hecho por persona calificada y que conozca la norma IEC 60974-4.

**SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

ANOMALIA	CAUSA	REMEDIO
El equipo no entrega corriente y el LED amarillo se enciende.	Protección térmica en acto	Esperar el enfriamiento del equipo
El equipo esta encendido y no entrega corriente	Una de las pinzas no son conectadas	Apagar el equipo y controlar las conexiones. Y limpiar muy bien el contacto de masa
El proceso de soldadura resulta no es adecuado	Polaridad errada o corriente demasiado baja.	Controlar la conexiones. y/o variar la corriente. Leer bien el manual de uso de los electrodos que se estan usando.



**Modelo sin PFC . Atención :- este aparato no es conforme a la norma IEC61000-3-12.**

Es responsabilidad del instalador o usuario final asegurarse, despues de haber consultado el gestor de la red pública si es necesario, que el equipo puede ser conectado a la red eléctrica de bajo voltaje



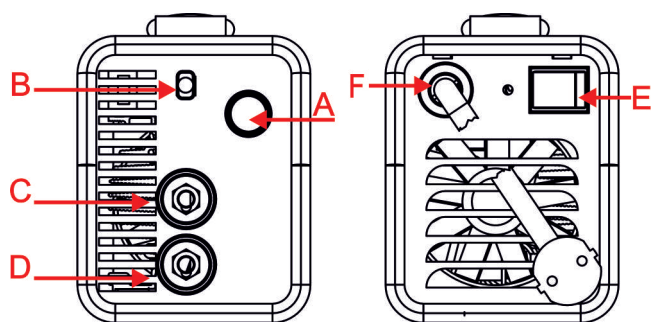
**Esta soldadora es sólo para uso profesional y está reservada para la industria**

### INTRODUÇÃO

Este aparelho é um gerador inverter de corrente contínua (DC) adaptado para efetuar soldaduras a electrodo MMA. Graças à tecnologia inverter que consiste em obter prestações elevadas mantendo dimensões e pesos reduzidos, o aparelho de soldar obtido é portátil e fácil de transportar. O aparelho está adaptado para soldadura com electrodos revestidos (rutílico, básico, inox, celulósico e ferro fundido) e pode ser ligado a grupos eletrogéneos com potência igual ou superior à indicada na tabela 2. Está equipado com a função "HOT START", "ARC FORCE" e ANTI STICK" para mais detalhes consultar o manual PARTE GERAL).

### DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

Fig.1



- A. Botão de regulação da corrente
- B. LED proteção térmica
- C. Polo negativo (-)
- D. Polo positivo (+)
- E. Interruptor ON-OFF
- F. Cabo de alimentação

### INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado no que respeita à norma IEC 60974-9 e aos regulamentos nacionais e locais. Todas as ligações devem ser feitas de acordo com as normas atuais e um pleno respeito da lei de segurança laboral. A tensão de alimentação deve corresponder à tensão indicada na placa de dado

técnicos posicionada na máquina. Utilizar a máquina com uma instalação de alimentação e proteção (fusível e/ou diferencial) compatível com a corrente necessária ao funcionamento, para maiores detalhes ver os dados indicados na placa colocada na máquina.

### UTILIZAÇÃO

**ATENÇÃO:** usar as precauções previstas no manual geral antes de colocar a máquina a trabalhar, lendo atentamente os riscos inerentes ao processo de soldadura.

- Ligar o alicate de massa e o alicate porta electrodos à máquina (Fig 1 C e D) rodando as uniões de maneira a obter uma boa ligação. Escolher a polaridade Fig.2 (1. Positiva ou 2. Negativa) de acordo com as indicações que se encontram na embalagem dos electrodos.
- Ligar o alicate de massa à peça a soldar e colocar o electrodo no respetivo alicate.
- Ligar o cabo de alimentação à rede elétrica e ligar o interruptor (Fig. 1 E)
- Selecionar a corrente de soldadura em função do electrodo escolhido (Tabela 1)
- Começar a soldar utilizando todas as precauções necessárias à sua segurança.
- Quando terminar de soldar desligar o aparelho e retirar o electrodo do alicate.

**ATENÇÃO:** só depois de ter desligado o aparelho é que se retira o alicate de massa.

### PROTEÇÃO TÉRMICA

Em caso de sobreaquecimento do aparelho ilumina-se a luz LED amarelo (Fig. 1 B) que indica a intervenção da proteção térmica, quando o LED se apagar pode voltar a soldar.

### MANUTENÇÃO

A manutenção da máquina deve ser feito por pessoal especializado e que tenha conhecimento da norma IEC 60974-4.

### SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ANOMALIA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina não fornece corrente a o LED amarelo está iluminado	Proteção térmica ativada	Esperar pelo arrefecimento da máquina
A máquina está ligada mas não fornece corrente	Um dos alicates não está ligado	Desligar a máquina, verificar as ligações e limpar muito bem o contacto de massa
O processo de soldadura resulta inadequado	Polaridade errada ou corrente demasiado baixa	Verificar as ligações e/ou variar a corrente. Ler bem o manual de uso dos electrodos utilizados.



**Este símbolo indica que esta máquina não está equipada com dispositivoPFC.**

Verificar com o operador e em conformidade com a IEC 60974-9 que o aparelho de soldar pode ser ligado à rede pública de baixa tensão.



**Esta máquina de solda é apenas para uso profissional e é reservado para a indústria.**

**EINFÜHRUNG**

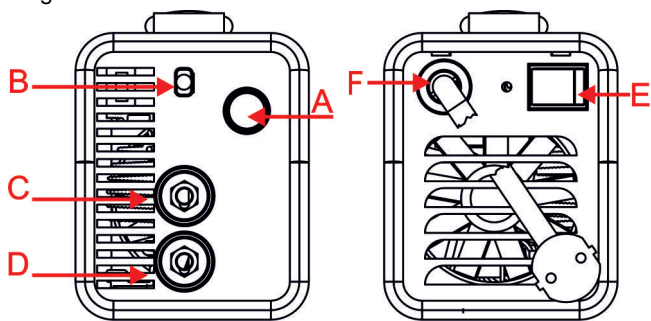
Dieses Gerät ist ein Inverter-Generator in DC, geeignet für das MMA Elektroden-Schweißen. Dank der Inverter-Technologie werden trotz geringer Größe und niedrigem Gewicht hohe Leistungen ermöglicht. Das Schweißgerät ist tragbar und einfach zu handhaben.

Das Gerät eignet sich zum Schweißen mit umhüllten Elektroden Rutil und kann an Generatoren mit gleichem oder höherem Strom als in der Tabelle 2 angegeben, angeschlossen werden.

Es ist mit den "HOT START", "ARC FORCE" und "ANTI STICK" Funktionen ausgestattet. (Weitere Einzelheiten finden Sie im Handbuch ALLGEMEINER TEIL, in der Packung enthalten)

**BESCHREIBUNG DER MASCHINE**

Fig 1



- A** Stromeinstellungs-Schalter
- B** Led Wärmeschutz
- C** Stecker Minuspol (-)
- D** Stecker Pluspol (+)
- E** Netzwerk-Schalter
- F** Netzkabel

**INSTALLATION**

Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal unter Einhaltung der IEC 60974-9 Norm und den nationalen und lokalen Vorschriften durchgeführt werden. Das Anheben der Maschine muss durch den Gurt oder durch den Griff, welcher sich auf der Oberseite des Geräts befindet, vorgenommen werden. Dieser Vorgang muss mit ausgeschalteter Maschine und nachdem die Schweißkabel getrennt wurden, durchgeführt werden. Die Versorgungsspannung muss mit der Spannung auf dem Typenschild des Produkts übereinstimmen. Verwenden Sie das Gerät auf eine Betriebsanlage, deren Netz- und Schutzleistungen (Sicherung und / oder Differential) mit dem

Strom, welcher für den Betrieb des Gerätes erforderlich ist , kompatibel sind. Für weitere Details siehe die Daten, welche auf dem Typenschild der Maschine angegeben sind.

**VERWENDUNG**

Achtung: Beachten Sie die allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen im Handbuch ALLGEMEINER TEIL, bevor Sie das Schweißgerät in Betrieb setzen. Lesen Sie die Risiken, die mit dem Schweiß-Prozess verbunden sind, sorgfältig durch.

- die Masseklemme- und die Elektrodenhalter-anschlüsse an die Anschlüsse der Vorrichtung (Fig. 1, C und D) anschliessen, durch Drehen des Anschlusses, um einen guten Halt zu gewährleisten. Wählen Sie die richtige Polarität Fig.2 (1. Direkt oder 2. Umgekehrt) in Abhängigkeit der Elektrodenbeschichtung (für weitere Informationen die Angaben auf der Elektroden- Verpackung oder die Informationen im Handbuch ALLGEMEINER TEIL, das in der Packung enthalten ist, lesen).

- Schließen Sie die Masseklemme an das Metall der zu schweißenden Struktur, ein guter Kontaktpunkt zwischen Metall und Klemme suchen, so nah wie möglich an dem zu schweißenden Bereich. Die Elektrode in den Elektrodenhalter einführen.
- Den Stecker in die Steckdose stecken und das Schweißgerät einschalten, durch Drücken des Schalters (Abb. 1, E) auf die Position ON.
- Drehen Sie den Drehknopf (Abb. 1, A) in die Position des gewünschten Stroms (für die Strom-Wahl siehe Tabelle 1).
- Starten Sie den Schweißvorgang durch Einhaltung aller nötigen Sicherheitsmassnahmen
- Den Schweißvorgang beendet, das Schweißgerät ausschalten und die Elektrode aus dem Elektrodenhalter nehmen.

**ÜBERHITZUNGSSCHUTZMASSNAHMEN**

Wenn die Maschine für eine Reihe sehr harter Arbeit verwendet wird, muss eine Sicherheitseinrichtung die Maschine vor möglicher Überhitzung schützen. Der Betrieb dieser Schutz-Vorrichtung wird durch das gelbe LED (Fig. 1, B) angegeben.

**WARTUNG**

Alle Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal unter Einhaltung der Norm (IEC 60974-4) durchgeführt werden.

**MANGEL**

STÖRING	URSACHE	LÖSUNG
Das Schweißgerät gibt keinen Strom ab und das Thermoschutz- LED leuchtet	Eingriff des Wärmeschutzes	Warten Sie, bis das LED ausschaltet um mit dem Schweißen fortzusetzen.
Das Gerät ist eingeschaltet, aber es gibt keinen Strom ab	Masseklemme oder Elektrodenhalter sind nicht mit dem Schweißgerät angeschlossen.	Schalten Sie das Gerät aus und überprüfen Sie die Anschlüsse.
Der Schweißprozess ist unzureichend.	Falsche Polarität.	Überprüfen Sie, dass die Klemmen korrekt an das Gerät angeschlossen wurden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung der verwendeten Elektroden



**Das Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht mit PFC ausgestattet ist.**

Stellen Sie mit dem Installationstechniker und in Übereinstimmung mit der IEC 60974-9 Norm sicher, dass das Schweißgerät an das öffentliche Niederspannungsnetz angeschlossen werden kann



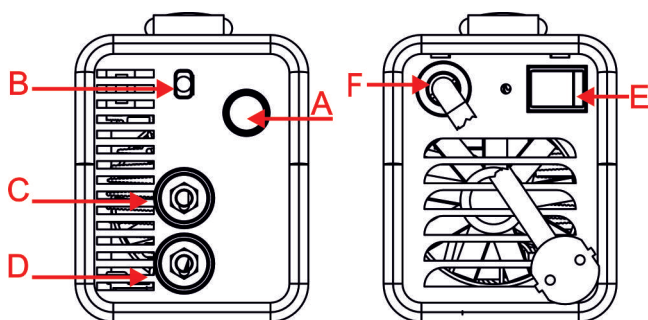
**Dieses Schweißgerät ist nur für den professionellen Einsatz und für die Industrie vorgesehen.**

## INTRODUKSJON

Denne enheten er en generator for omformerstrøm (DC) som passer til MMA-sveising. Takket være omformingsteknologi muliggjør det oppnåelse av høy ytelse samtidig liten størrelse og vekt, er sveiser bærbart og lett å håndtere. Apparatet er egnet for sveising med belagte elektroder og kan kobles til kraftgeneratorer med kraft som er lik eller høyere enn det som er rapportert i tabell 2. Den er utstyrt med "HOT START", "ARC FORCE" og "ANTI STICK" funksjoner (for flere detaljer henvises det til den generelle delen bruksanvisningen som følger med i pakken).

## BESKRIVELSE AV MASKIN:

(fig 1)



- A Knapp for sveisestrøm
- B Termisk beskyttelse LED-indikator
- C Negativ pole (-)
- D Positiv pole (+)
- E PÅ-AV-bryter
- F Strømledning

## INSTALLASJON

Installasjonen må gjøres av kvalifisert personell i samsvar med standarden IEC 60974-9 og den nåværende og lokal lovgivning. For å løfte maskinen må det brukes håndtaket plassert på toppen av produktet når maskinen er i AV-stilling. Inngangsspenningen må stemme overens med spenningen som er angitt på den tekniske skiltet på produktet.

Bruke maskinen på elektrisk system med forsynings funksjoner og strømbeskyttelse (sikring og/eller jordfeilbryter) som er compatible med dagens nødvendig for bruken. For flere detaljer se informasjonen på plate plassert på maskinen.

## HVORDAN BRUKE DEN

Advarsel: Bruk alle nødvendige forholdsregler ved sikkerheten generelt håndboken før sveiser, lese nøye risikoen knyttet til sveiseprosessen.

- Koble pluggene på jordingsklemme og elektrodeholderen til kontaktene på maskinen (fig 1, C og D) roterende angrepet for å sikre et godt grep. Velg polariteten Fig.2 (1. Forover eller 2. Bakover), avhengig av belegget på elektrodene (for mer informasjon se informasjonen på elektrodene emballasje).
- koble jordingsklemmen til arbeidsstykket som skal sveises prøver å etablere en god kontaktpunkt mellom metallet og klemmen, så nær som mulig til området som skal sveises, setter elektroden i elektrodeholderen.
- Sett støpselet i stikkkontakten og slå på sveisemaskinen ved å trykke på bryteren (fig 1, E) til PÅ-posisjon.
- Velg sveisestrømmen (figur 1, A) som en funksjon av typen av den valgte elektroden (Tab. 1).
- Start sveiseoperasjon med alle nødvendige beskyttelse for sikkerheten.
- Når sveising er ferdig, slå av maskinen og slipp elektroden fra elektrodeholderen

## TERMISK BESKYTTELSE

Hvis maskinen brukes for hardt arbeid syklus, vil den termiske vern beskytte maskinen mot overoppheting. Gul LED indikerer at varmebeskyttelse på. Det er mulig å starte sveising igjen når lyset er av.

## VEDLIKEHOLD

Alle vedlikeholdstjenester må gjøres fra kvalifisert personell i samsvar med normen (IEC 60974-4).

## FEILSØKING

FEIL	ÅRSAKER	LØSNINGER
Enheden leverer ikke strøm og den gule varsellampen for termisk beskyttelse lyser.	Sveiserens termisk beskyttelse har blitt slått på.	Vent til slutten av kjøleperioden omkring 2 minutter. Indikatorlampen skrur av.
Apparatet er på, men det leverer ikke strøm.	Kabelen til jordingsklemmen eller elektrodeholder er ikke koblet til sveiser.	Skrur av maskinen og sjekk forbindelsene.
Enheden sveiser ikke riktig.	Polaritetsfeil	Undersøk anbefalt polaritet på innpakningen til elektrodene.



### ADVARSEL: Dette utstyret overholder ikke IEC 61000-3-12.

Hvis den er tilkoblet et offentlig lav voltsystem er det Installatørens ansvar eller bruker av utstyr for å sikre, ved samråd med operatøren av distribusjonsnettet om nødvendig, at utstyret kan tilkobles.



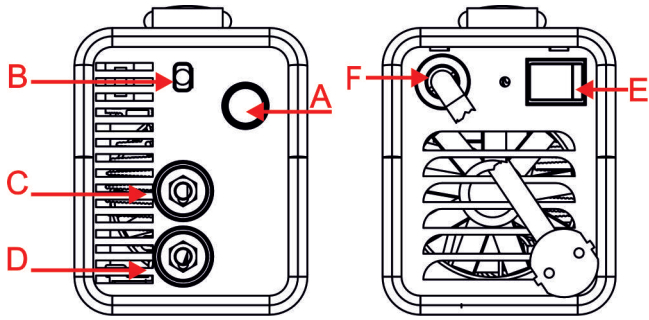
Denne sveiseapparat er for profesjonelt bruk og er reservert for næringen.

**INLEDNING**

Detta är inverter svets enhet (DC) som är lämpliga stavar. Tack vare inverterteknik som uppnår hög prestanda med liten storlek och vikt, är svetsen portabel och enkel att hantera. Rutil anordningen är lämplig för svetsning och kan anslutas till en generator, är vilken som är lika med eller större än den i tabell 2 Den är utrustad med en "HOT START", "ARC FORCE" och "ANTI-STICK"-funktioner. (Mer allmän manual ingår i förpackningen).

**BESKRIVNING**

Bild 1.



- A Svetsström justering
- B Termiskt skyddssystem varningslampa
- C.Negativ (-) terminal
- D Positiv (+) terminal
- E ON-OFF
- F Nätsladd

**INSTALLATION**

Installationen ska utföras av utbildad personal som uppfyller IEC 60.974-9 och aktuell och lokal lagstiftning. Maskinen får endast föras av handtaget som sitter på

maskinen måste maskinen vara i läge OFF när du bär. Spänningen måste motsvara den spänning sidan av anordningen. Använd bara maskinen elektroniska system, funktioner och kraft, samt skyddet (säkring och / eller fränskiljare) är tillräckliga för att använda utrustningen. Mer information finns installerat i maskinens namnskylt.

**ANVÄNDNING**

- Varning: Använd alla säkerhetsföreskrifter anges i den gemensamma handboken Innan svetsning, svetsning, läs noga igenom de risker som är förknippade med
- Anslut jordklämman till arbetsstycket som svetsas, och sedan försöka skapa den bästa möjliga kontakten mellan metallen och pressen, så nära svetsområdet. Välj polariteten Fig.2 (1. framåt eller 2. bakåt) beroende på beläggning av elektroderna (för mer visa information information om elektrod förpackning).
  - Sätt i kontakten i uttaget och slå på svets maskinen genom att trycka på strömbrytaren (Fig. 1, E till läge ON).
  - Välj aktuell (Fig. 1, A) med hjälp av elektrod typ (genom samråd med tabell 1).
  - Börja ta hand om alla de nödvändiga frågorna svetsning säkerhet.
  - När svetsningen är klar, stäng av maskinen och lossa hållaren elektroden elektroden. Observera att elektroden är mycket varmt direkt efter svetsning!

**VÄRMESKYDD**

Om maskinen används under alltför lång tid, så värmeskölden skyddar maskinen mot överhettning. Gul lysdiod indikerar att överhettningsskydd aktiveras. Svetsning, är det möjligt att fortsätta endast när lampan är släckt.

**UNDERHÅLL**

Maskinen får endast utföras av kvalificerad personal, standarden (IEC 60.974-4).

**FELSÖKNING**

ANOMALIER	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Enheten levererar ingen ström och den gula indikatorn med LED till termiskt skydd tänds.	Svetsarens termiska skydd har slagits på.	Avvakta slutet på kylningstiden, runt 2 minuter. Indikatorns lysdiod slocknar.
Enheten är på, med den levererar ingen ström.	Kabeln till jordklämman eller elektrodhållaren är inte ansluten till svetsaren.	Slå av maskinen och kontrollera anslutningarna.
Din enhet svetsar inte korrekt.	Polaritetsfel	. Kontrollera polariteten som finns elektrodförpackningen.



Symbolen visar att maskinen inte är utrustad med en PFC-enhet.

Håller med operatören, i enlighet med IEC 60.974-9, kan svetsen vara anslutna till det allmänna lågspänningsnätet..



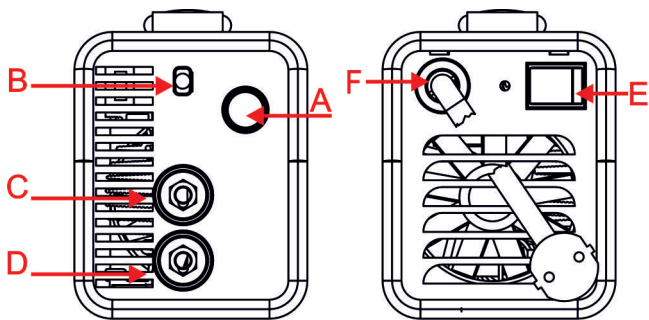
Denna svetsmaskin är endast avsedd för yrkesmässig användning och är reserverad för branschen.

## ESITTELY

Tämä on Invertteri hitsauslaite (DC) joka on sopiva puikkohitsaukseen. Kiitos invertteri teknologian, jonka avulla saavutetaan korkea suorituskyky pieneen kokoon ja painoon, hitsi on kannettava ja helppo käsitellä. Laite soveltuu rutiilipuikkojen hitsaukseen ja voidaan liittää generaattoriin, jonka teho on yhtä suuri tai suurempi kuin mitä taulukossa 2. Se on varustettu "HOT START", "ARC FORCE" ja "ANTI Stick"-toiminnoilla. (lisätietoja yleinen käsikirja, mukana pakkauksessa).

## KONEEN KUVAUS

Kuva 1.



**A** Hitsausvirta säätö

**B** Lämpösuojajärjestelmän merkkivalo

**C** Negatiivinen napa (-)

**D** Positiivinen napa (+)

**E** ON-OFF-kytkin

**F** Virtajohto

## ASENNUS

Asennuksen saa tehdä koulutettu henkilökunta täyttää standardin IEC 60974-9 ja nykyisten ja paikallista lainsäädäntöä.

Konetta saa nostaa vain kahvasta joka on sijoitettu koneen päälle, koneen on oltava OFF- asennossa kannettaessa. Jännite on vastattava laitteen kyljessä ilmoitettua jännitettä. Käytä konetta vain sähköisessä järjestelmässä, jonka ominaisuudet ja tehot sekä suojaus (sulake ja / tai erotus kytkin), riittävät laitteen käyttöön. Lisätietoja löytyy koneeseen asennetusta tyypikilvestä.

## KÄYTTÖ

Varoitus: Käytä kaikkia turvallisuus varotoimia jotka mainitaan yleisessä ohjekirjassa Ennen hitsausta, lue huolellisesti hitsaukseen liittyvät riskit

- Liitä maadoituspuristin hitsattavaan työkappaleen ja yritä luoda mahdollisimman hyvä kontakti metallin ja puristimen välillä, mahdollisimman lähellä hitsattavaa aluetta.

Valitse napaisuus Kuva 2 (1. eteen- tai 2. taaksepäin) riippuen pinnoitteen elektrodien (enemmän tietoa katso tiedot elektrodit pakkaus).

- Työnä pistoke pistorasiaan ja käynnistä hitsauskone painamalla kytkin (kuva 1, E ON-asentoon).
- Valitse hitsausvirta (kuva 1, A) käyttämäsi elektrodin tyyppin mukaan (Taulukko. 1).
- Aloita hitsaus huolehtien kaikista tarvittavista turvallisuus asioista.
- Kun hitsaus on valmis, sammuta kone ja vapauta elektrodi puikonpitimestä. Huomaa että hitsauspuikko on erittäin kuuma heti hitsauksen jälkeen!

## LÄMPÖSUOJAUS

Jos konetta käytetään liian pitkiä aikoja yhtäjaksoisesti, niin lämpösuoja suojaa konetta ylikuumenemiselta. Keltainen LED valo osoittaa, että lämpösuoja on kytkeytynyt päälle. Hitsausta on mahdollista jatkaa vasta kun merkkivalo ei pala.

## HUOLTO

Konetta saa huoltaa vain riittävän pätevä henkilöstö, normi (IEC 60974-4).

## VIANMÄÄRITYS

ONGELMAT	SYYT	RATKAISUT
Laite ei syötä virtaa ja lämpösuojauksen keltainen LED-merkkivalo syttyy.	Hitsauksen lämpösuojaus on päällä.	Odota jäähtymisajan päättymistä noin 2 minuuttia. LED-merkkivalo sammuu.
Laita on päällä, mutta se ei syötä virtaa.	Maadoittimen kaapelia tai elektrodin pidintä ei ole yhdistetty hitsauslaitteeseen.	Sammuta laite ja tarkista liitännät.
Yksikkösi ei hitsaa oikein.	Polariteettivirhe	. Tarkista polariteetti elektrodipaikkauksen ohjeiden mukaan.



**Symboli osoittaa, että kone ei ole varustettu PFC-laitteella.**

Sovi operaattorin kanssa, noudattaen standardia IEC 60974-9, että hitsauskone voidaan liittää yleiseen pienjänniteverkkoon.

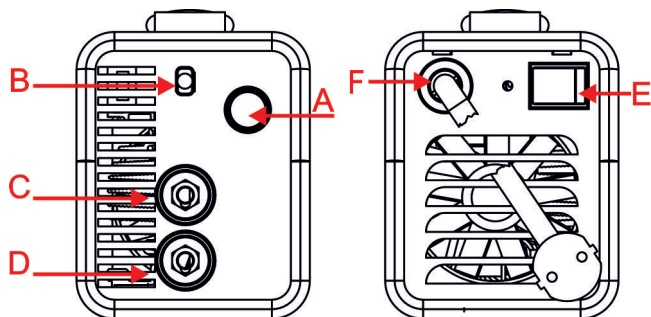


**Tämä hitsauskone on tarkoitettu vain ammattikäyttöön ja on varattu teollisuudelle.**

Это устройство представляет собой генератор тока преобразователя (DC) подходит для сварки MMA. Благодаря инверторной технологии что позволяет достигнуть высокой производительности, сохраняя при этом малые габариты и вес, сварщик является портативным и простым в обращении. Устройство подходит для сварки покрытыми электродами (рутил, основной, нержавеющей стали и чугуна) и может быть подключен к источнику питания генератора с мощностью, равной или выше значений, приведенных в таблице 2. Он оснащен "Горячий старт", "ARC FORCE" и "ANTI STICK" функций (подробнее см. Общее руководство ЧАСТЬ включены в пакет).

**DESCRIPTION OF THE MACHINE**

(рис. 1)



- A** Сварочный ток ручка
- B** Тепловая защита светодиодный индикатор
- C** Отрицательный полюс (-)
- D** Положительный полюс (+)
- E** ON-OFF выключатель
- F** Шнур питания

**УСТАНОВКА**

Установка должна производиться квалифицированным персоналом в соответствии с стандартом МЭК 60974-9 и текущей и местного законодательства. Чтобы поднять машину он должен быть использован ручки расположены на верхней части устройства, с машиной в положение ВЫКЛ. Входное напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на табличке с техническими расположен на продукт.

Пользуйтесь машиной на электрической системой, имеющей функции питания и защиты (предохранитель и / или дифференциальный выключатель), которые совместимы с ток, необходимый для ее использования. Подробнее см. информацию на пластины, расположенной на машине.

**КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО**

Предупреждение: Используйте все меры предосторожности, необходимые в безопасности общей руководство перед началом работы сварщика, внимательно прочитать рисков, связанных с процессом сварки.

- Надежно подключите зажима массы и держателя электрода к разъемам машины (рис. 1, C и D), вращающегося атаки для того, чтобы обеспечить надежный захват. Выберите полярность рис. 2 (1. вперед или 2. назад) в зависимости от покрытия электродов (подробнее см. информацию на упаковке
- Подключите зажим к работе к свариваемой пытаются установить хорошие точки контакта между металлом и зажим, как можно ближе к области, чтобы быть приварены, вставить электрод в держатель электрода.
- Вставьте вилку в розетку и включите сварочный аппарат путем нажатия переключателя (рис. 1, E) в положение ВКЛ.
- Выбор сварочного тока (фиг.1) в зависимости от типа электрода выбран (табл. 1).
- Запуск операции сварки с использованием всех необходимых гарантий для безопасности.
- После окончания сварки, выключите машину и отпустите электрод из держателя

**ТЕРМОЗАЩИТА**

Если машина используется для твердых циклом работы, устройство термозащиты защитит машину от перегрева. Желтый светодиод на означает, что тепловая защита включена. Можно приступать к сварке снова, как только индикатор не горит.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все техническое обслуживание должно быть сделано с квалифицированным персоналом в соответствии с нормами (IEC 60974-4).

**ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

ANOMALIES	CAUSES	REMEDIES
The device is not delivering current and the yellow indicator LED of thermal protection lights up.	The welder thermal protection has turned on.	Wait for the end of the cooling time, around 2 minutes. The indicator led turns off.
The device is on but it is not delivering current.	The cable of the earth clamp or electrode holder is not connected to the welder.	Turn off the machine and check the connections.
Your unit does not weld correctly.	Polarity error	Check the polarity advised on the electrodes packaging.



The symbol indicates that the machine is not equipped with PFC device.

Agree with the operator and in accordance with the standard IEC 60974-9 that the welding machine can be connected to the public low voltage.



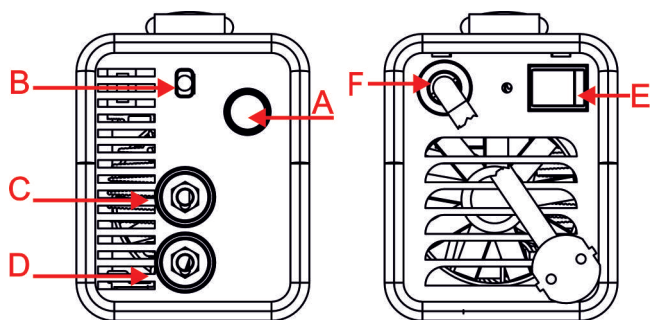
**Этот сварочный аппарат предназначен только для профессионального использования и для применения в промышленности.**

**WSTĘP**

Urządzenie to jest spawarką prądu stałego (DC) nadaje się do spawania sposobem MMA. Zastosowanie technologii inwerterowej pozwala na osiągnięcie wysokich parametrów przy zachowaniu niewielkich rozmiarów i wagi, spawarka jest przenośna i łatwy w obsłudze. Urządzenie to nadaje się do spawania elektrodą otuloną (rutyl, podstawowe, stal nierdzewna i żeliwo) i może być podłączona do generatora o mocy równej lub wyższej niż podany w tabeli 2. Jest wyposażona w funkcje "hot start", "Arc Force" i "ANTI Stick " (więcej szczegółów można znaleźć w Ogólnej instrukcji CZĘŚĆ znajdującego się w opakowaniu).

**OPIS URZĄDZENIA**

(Rys. 1)



- A Pokrętko ustawienia prądu spawania
- B Wskaźnik zabezpieczenia przed przegrzaniem LED
- C Biegun ujemny (-)
- D Biegun dodatni (+)
- E ON-OFF włącznik
- F Przewód zasilający

**INSTALACJA**

Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowany personel, zgodnie z normą IEC 60974-9 oraz przepisami prawa.

Do podnoszenia urządzenia musi być używany uchwyt umieszczony w górnej części urządzenia a urządzenie musi być w pozycji OFF. Napięcie wejściowe musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej znajdującej się na urządzeniu.

Korzystanie z urządzenia w instalacji elektrycznej

posiadającej odpowiednią ochronę zasilania (bezpiecznik i / lub wyłącznik różnicowy), który jest zgodny z wymaganym do jego stosowania. Więcej szczegółów można znaleźć informacje na tabliczce umieszczonej na urządzeniu.

**JAK UŻYWAĆ**

Ostrzeżenie: Przestrzegaj wszystkich wymaganych środków ostrożności umieszczonych w instrukcji bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem spawarki, zapoznaj się z zagrożeniami związanymi z procesem spawania.

- Podłącz wtyczkę zacisku uziemienia i uchwytem elektrody do złączy urządzenia (Rys. 1, C i D), obracając w celu zapewnienia dobrej przyczepności. Wybierz polaryzację Rys. 2 (1. do przodu lub do tyłu 2), w zależności od powłoki elektrod (na więcej informacji zapoznaj się z informacjami na opakowaniu elektrod).

- Podłącz zacisk uziemienia do obrabianego materiału i znajdź dobry punkt styku metalu i zacisku, tak blisko jak to możliwe powierzchni, które mają być spawane, umieść elektrodę w uchwycie elektrody.
- Włóż wtyczkę do gniazdka i włącz urządzenie do spawania, naciskając przycisk (Rys. 1, E) w pozycji ON.
- wybrać prąd spawania (fig. 1) w zależności od rodzaju wybranego elektrody (tab. 1).
- Uruchom operację spawania przy użyciu wszystkich niezbędnych zabezpieczeń dla bezpieczeństwa.
- Po zakończeniu spawania, należy wyłączyć urządzenie i zwolnić elektrodę z uchwytu elektrody

**ZABEZPIECZENIE TERMICZNE**

Jeśli urządzenie jest używane do pracy ciągłej zabezpieczenie termiczne chroni urządzenie przed przegrzaniem. Żółta dioda LED ON wskazuje, że ochrona termiczna jest włączona. Rozpocząć spawanie można ponownie gdy dioda jest wyłączona.

**KONSERWACJA**

Wszystkie usługi konserwacyjne muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel zgodnie z normą (IEC 60974-4).

**PROBLEMÓW**

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ŚRODKI ZARADCZE
Urządzenie nie dostarcza prądu i żółta lampka się świeci	Włączona jest ochrona termiczna	Odczekaj około 2 minut, aż spawarka się schłodzi
Urządzenie jest włączone, ale nie dostarcza prądu	Przewód uziemiający nie jest dokładnie podłączony do materiału	Wyłącz urządzenie i sprawdź wszystkie połączenia
Urządzenie nie spawa prawidłowo	Błąd polaryzacji	Zmień polaryzację zgodnie z informacjami na opakowaniu od elektrod



**Wyposażenie Bez "PFC" OSTRZEŻENIE: To urządzenie nie jest zgodne z normą IEC 61000-3-12.**

Jeśli jest podłączone do sieci niskiego napięcia, jest to odpowiedzialność instalatora lub użytkownika urządzenia, aby upewnić się, w drodze konsultacji z operatorem sieci dystrybucji, jeśli to konieczne, że urządzenie może być podłączone.



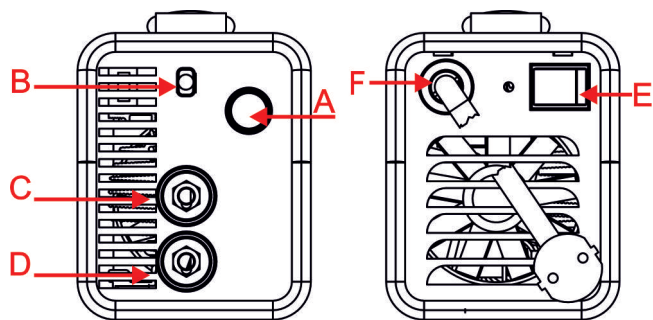
**Ta spawarka przeznaczona jest dla profesjonalistów i tylko do zastosowań przemysłowych**

## PREDSTAVITEV

Ta naprava je generator za pretvornik toka, ki je primerna za MMA varjenje. Zahvaljujoč inverterški tehnologiji omogoča doseganje visokih zmogljivosti, čeprav je majhen in lahek. Generator je prenosen in enostaven za rokovanje. Naprava je primerna za varjenje z oplaščenimi elektrodami in se lahko priključi na električne generatorje z enako ali še večjo močjo, kot je navedeno v Tabeli 2.

Opremljen je z »HOT START«, »ARC FORCE« in »ANTI STICK« funkcijami (več podrobnosti najdete v splošnem priročniku, ki je priložen pri paketu).

## OPIS NAPRAVE (Slika 1)



- A Gumb za varilni tok
- B Toplotna zaščita – LED indikator
- C Negativni pol (-)
- D Pozitivni pol (+)
- E ON-OFF gumb
- F Napajalni kabe

## INŠTALACIJA

Inštalacija mora biti pod vodstvom strokovno usposobljene osebe, ki je opravila usposabljanje v skladu z STANDARDOM oznake IEC 60974-9 in lokalno zakonodajo.

Za dviganje stroja je potrebno uporabiti ročaj, ki je nameščen na vrhu naprave v položaju, medtem ko je naprava izklopljena. Vhodna napetost se mora ujemati z napetostjo navedeno na tablici o tehničnih specifikacijah na izdelku.

Stroj priklaplajte na električni sistem, ki ima značilnosti dobave in zaščito napajanja (varovalko in / ali stikalo), ki so

združljivi za njegovo uporabo. Za več informacij pogledjte tablico na izdelku.

## IMPIEGO KAKO UPORABLJATI VARILNI APARAT

Opozorilo: Pred uporabo varilnega aparata pazno preberite tveganja v splošnem priročniku varnosti, povezanim s procesom varjenja.

- Povezovanje zemeljske sponke in nosilca elektrode do spojnikov aparata (Slika 1, C in D), vrti se, da zagotovi dober oprijem. Izberite polarnost Slika. 2 (1. Naprej ali 2. Nazaj) glede na oblogo elektrod (za več informacij pogledjte pakiranje elektrod)
- Priključite zemeljsko sponko na obdelovanec, katerega boste varili, zato da vzpostavite dober stik med obdelovancem in sponko čim bližje območju varjenja, vstavite elektrodo v držalo elektrode.
- Vstavite električni priključek v električno vtičnico in vključite varilni aparat z stikalom (Slika 1, e) v pozicijo ON.
- Izberite varilno napetost (Slika 1, A) glede na tip elektrode (Tabela 1)
- Pred začetkom varjenja poskrbite za vso potrebno varnostno zaščito vas in ljudi okoli vas.
- Ko končate z varjenjem izklopite varilni aparat in odstranite elektrodo iz držala elektrode.

## TOPLOTNA ZAŠČITA

Se la macchina viene utilizzata per un ciclo di lavoro molto faticoso, un dispositivo di sicurezza provvede a proteggere la macchina da un eventuale sovratemperatura. L'intervento del dispositivo è segnalato dall'accensione del led giallo (Fig 1, B).

Če se varilni aparat uporablja za daljše obdobje ali varjenje z višjo napetostjo, se lahko vklopi zaščita proti pregrevanju varilnega aparata. Če gori rumena opozorilna LED ON lučka na varilnem aparatu prikazuje, da se je vklopila termalna zaščita. Medtem ko lučka govori, stroj ne bo deloval dokler se ne ohladi. Ko je varilni aparat ohlajen, se lučka izklopi.

## VDRŽEVANJE

Vsa servisna dela morajo biti opravljena s strani usposobljenega osebja v skladu z merili IEC 60974-4.

## ODPRAVLJANJE

NEDOLOVANJE	VZROKI	REŠITVE
Aparat ne delu in gori rumena LED lučka za zaščito pregrevanja.	Toplotna zaščita se je vključila.	Počakajte do ohladitve varilnega aparata cca. 2 minuti. Rumena LED lučka se bo izklopila.
Aparat je vključen, vendar ne deluje.	Kabel zemeljske zaščite ali držalo elektrode ni priključen na varilni aparat.	Ugasnite aparat in preverite priključke.
Vaš aparat ne vari pravilno.	Napaka polarizacije.	Poglejte navodila na embalaži elektrod in moč potrebno za njih.



**Simbol prikazuje da varilni aparat ni opremljen z PFC napravo.**

V sporazumu z operaterjem in standardom IEC 60974-9 je lahko varilni aparat povezan z splošnim električnim priključkom.



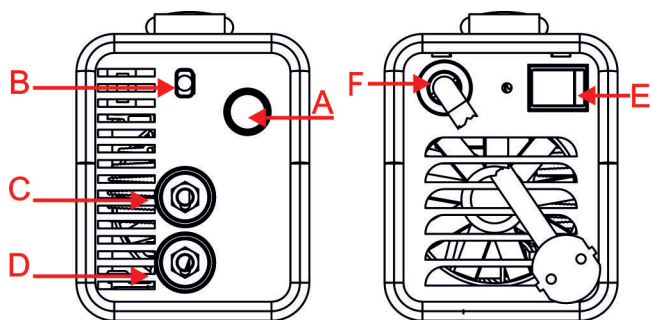
**Ta varilni stroj je namenjen samo za profesionalno uporabo in je rezervirana za industrijo.**

## IEVADS

Šī ierīce ir ģenerators DC strāvas pārveidošanai, piemērots MMA metināšanai. Pateicoties pārveidotāja jaunajām izstrādes tehnoloģijām tas ļauj sniegt augstu veiktspēju saglabājot mazu izmēru un svaru, metināmais aparāts ir viegli pārnēsājams un ērti izmantojams. Ierīce ir piemērota metināšanai ar elektrodu rutila pārklājumu un var tikt savienots ar elektrības ģeneratoriem, kuru jauda ir vienāda vai augstāka par 2.tabulā noteikto. Tā ir aprīkota ar "HOT START"("Karstais starts"), "ARC FORCE" ("Loka vienmērīga metināšana") un "ANTI STICK" ("Elektroda pielipšanas novēršana") funkcijām (sīkāku informāciju skatīt lietošanas instrukcijā, kura iekļauta iepakojumā).

## IERĪCES APRAKSTS

Bild 1.



A Metināšanas strāvas poga

B Termiskās aizsardzības LED indikators

C Negatīvs pols (-)

D Pozitīvs pols (+)

E Ieslēgšanas slēdzis

F Strāvas vads

## UZSTĀDĪŠANA

Uzstādīšanu jāveic apmācītam profesionālim saskaņā ar IEC 60974-9 standartu un vietējo likumdošanu. Lai paceltu iekārtu tai ir jābūt novietotai pozīcijā uz produkta ar iekārtu OFF pozīcijā. Ieejas spriegumam jābūt vienādam ar spriegumu, kurš ir norādīts uz produkta tehniskās plāksnītes. Izmantojiet iekārtu elektriskajā sistēmā, kurā ir

piegādes funkcija un jaudas aizsardzība (drošinātājs un/vai diferenciāļa slēdzis), kuri ir saderīgi ar strāvu, kura nepieciešama tā izmantošanai. Sīkāku informāciju meklējiet uz plāksnes, kura novietota uz iekārtas.

## KĀ LIETOT IERĪCI

Brīdinājums: Veiciet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, kuri norādīti vispārējā drošības instrukcijā, pirms uzsāciet darbu ar metinātāju, uzmanīgi izlasiet visus iespējamus riskus, kuri ir saistīti ar metināšanas procesu.

- Savienojiet zemējuma skavu kontaktdakšai un elektroda turētāju pie iekārtas savienotājiem (skat 1.att. C un D) rotējot, lai nodrošinātu labu kontaktu. Izvēlieties polaritāti Bild.2(1.priekšējo vai 2.apgriezto) atkarībā no elektroda pārklājuma (sīkāku informāciju skatīt uz elektrodu iepakojuma).
- Pievienojiet zemējuma skavu pie metināmā aparāta, lai izveidotu labu kontaktpunktu starp metālu un skavu, pēc iespējas tuvāk metināmajai zonai, ievietojiet elektrodu elektroda turētājā.
- Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā un ieslēdziet metināmo iekārtu nospiežot slēdzi (1.att., E) ON pozīcijā.
- Izvēlieties metināšanas strāvu (1.att., A) kā funkciju no izvēlētā elektroda tipa (1.tab).

Sāciet metināšanu izmantojot visus nepieciešamos aizsardzības aksesuārus, lai nodrošinātu drošību.

- Kad metināšana ir pabeigta, izslēdziet iekārtu un izņemiet elektrodu no elektroda turētāja.

## TERMĀLĀ AIZSARDZĪBA

Ja iekārta tiek izmantota smagā darba ciklā, termālā aizsardzības ierīce aizsargās iekārtu no pārkaršanas. Dzeltēnā LED ON norāda, ka termālā aizsardzība ir ieslēgta. Metināšanu ir iespējams atsākt, kad LED izslēdzas.

APKOPE

Tehnisko apkalpošanu un remontu drīkst veikt tikai autorizētā servisa centrā saskaņā ar (IEC 60974-4) normu.

## FELSÖKNING

Novirzes no normas	Cēloņi	Ieteikumi problēmu novēršanai
Ierīce nepadod strāvu un ir iededzies dzeltenais termālās aizsardzības LED indikators.	Ir ieslēgta metinātāja termiskā aizsardzība.	Sagaidiet dzesēšanas beigu laiku, apmēram 2 minūtes, kamēr LED indikators izslēgsies.
Ierīce ir ieslēgta, bet nepiegādā strāvu..	Zemējuma skavas kabelis vai elektrodu turētājs nav pievienots metinātājam.	Izslēdziet ierīci un pārbaudiet savienojumu..
Jūsu ierīce metina nepareizi.	Polaritātes kļūda.	. Pārbaudiet ieteicamo polaritāti uz elektroda iepakojuma..

## BRĪDINĀJUMS: Šī ierīce neatbilst IEC 61000-3-12.

Ja tā ir pievienota publiskajai zemsprieguma sistēmai, tā ir uzstādītāja vai ierīces lietotāja atbildība nodrošināt, konsultējoties ar sadales tīkla operatoru, ja nepieciešams, ka iekārtu var pieslēgt.



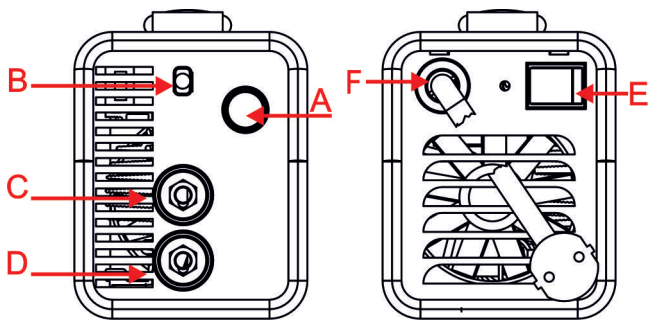
Denna svetsmaskin är endast avsedd för yrkesmässig användning och är reserverad för branschen.

## SISSEJUHATUS

See seade on alalisvoolu (DC) generator inverter tehnoloogial ja mõeldud MMA keevituseks. Tänu inverter tehnoloogiale, mis võimaldab saavutada suure võimsuse hoides samas seadme suurust ja kaalu väikesena on keevitajal kaasaskantavat seadet lihtne käsitseda. Seade sobib keevitamiseks elektroodidega mis on kaetud rutiiliga ning seadet võib kasutada elektrigeneraatoritega, mille võimsus on sama või suurem keevitusseadme võimsusega mis näidatud Tabel 2. Seade on varustatud "HOT START", "ARC FORCE" ja "ANTI STICK" funktsioonidega..

## SEADME KIRJELDUS

Fig.1



- A. võimsuse reguleerimise nupp
- B. termokaitse LED indikaator
- C. negatiivne poolus (-)
- D. positiivne poolus (+)
- E. toitejuh

## PAIGALDAMINE

Paigaldamist peab läbi viima koolitatud personal vastavalt standardile IEC 60974-9 ning kehtivaid ja kohalikke õigusakte silmas pidades. Seadet tuleb tõsta käepidemest, mis on seadme ülemise osa küljes ning jälgida tuleb, et seade oleks välja jülitatud (OFF) asendis. Sisendpinge peab vastama pingele, mis on märgitud tehnilise plaadi peal mis asetseb seadme peal. Kasutage seadet ainult vooluvõrgus millel on kaitsmed mis vastavad seadme

kaitsmete ja lisalüliti. Vaata täpsemat informatsiooni seadme peal olevalt tehniliselt plaadilt.

## KUIDAS SEADET KASUTADA HOIATUS! Jälgige ja kasutage kõiki ettevaatus- ja ohutusabinõusid enne kui alustate keevitamise ja lugege juhend lõpuni läbi.

- Ühendage maandusjuhe ja elektroodi hoidik seadmega nagu on näidatud (Pilt 1, C jaD) ja keerake hea ükenduse saamiseks kinni. Vali polaarsus edasi või tagasi Fig.2 (1. Forward / 2. Reverse) sõltuvalt elektroodist (vaata infot elektroodi karbi pealt).
- Ühendage maanduklamber metalli klüge, mida soovite keevitada ning jälgige, et oleks hea ühendus metalli ja keevituskoha vahel asetades maandusklaabri keevituskohale võimalikult lähedale. Et keevitada aseta elektrood elektroodi hoidikusse.
- Ühendage seadme pistik seinakontakti ja lülitage keevitusseade sisse vajutades lülitit (Pilt 1, E) ON positsiooni.
- Vali voolu võimsus (Pilt 1, A), vastavalt sellele, millist elektroodi kasutate (TAB 1).
- Alusta keevitamist kasutades kõiki vajalikke kaitse- ja turvavahendeid.
- Kui keevitus on lõpetatud, siis lülitage seade välja ja vabastage elektrood elektroodi hoidikust.

TERMOKAITSE Kui seadet kasutatakse raske töö tsüklis, siis termokaitse kaitseb seadet ülekuumenemise eest. Kui termokaitse on sisse lülitunud, siis süttib kollane LED tuli seadmel. Kui tuli kustub siis on võimalik tööd jätkata.

## HOOLDUS

Kõik hooldustööd tuleb teha personalil, kes on sertifitseeritud vastavalt (IEC 60974-4).

## RIKKEOTSINGU

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Seade ei tööta ja anna võimsust ning kollane termokaitse LED tuli põleb	Termokaitse on rakendunud tööle.	Oota seadme jahtumist umbes 2 minutit. Kaitsme LED tuli kustub. Jätka tööd.
Seade on sisse lülitatud, kuid ei anna võimsust.	Maanduskaabel või elektroodihoidja kaabel ei ole korralikult seadmega ühendatud.	Lülita seade välja ja kontrolli kaablite ühendusi.
Seade ei keevita korralikult.	Polaarsus on vale.	Kontrollige millist polaarsust on soovitatud elektroodide pakendil.



**See seade ei vasta IEC 61000-3-12 standarditele.**

Kui seade on paigaldatud avalikku madalpingevõrku, peab paigaldaja ja kasutaja veenduma, et seadet võib kasutada vastavas võrgus ja konsulteerima jaootusvõrgu haldajaga, kas seadet tohib kasutada vastavas võrgus.



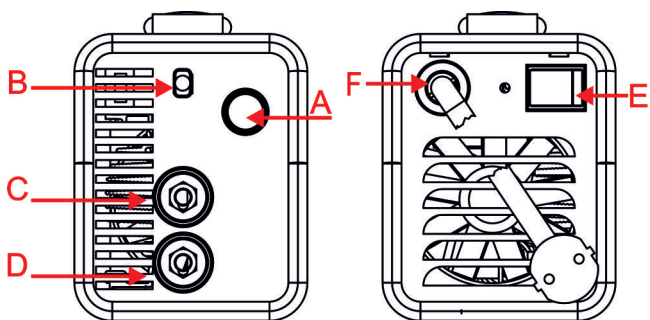
**See keevitus masin on ainult professionaalseks kasutamiseks ning on mõeldud tööstusele..**

## IEVADS

Šī ierīce ir ģenerators DC strāvas pārveidošanai, piemērots MMA metināšanai. Pateicoties pārveidotāja jaunajām izstrādes tehnoloģijām tas ļauj sniegt augstu veiktspēju saglabājot mazu izmēru un svaru, metināmais aparāts ir viegli pārnēsājams un ērti izmantojams. Ierīce ir piemērota metināšanai ar elektrodu rutila pārklājumu un var tikt savienots ar elektrības ģeneratoriem, kuru jauda ir vienāda vai augstāka par 2.tabulā noteikto. Tā ir aprīkota ar "HOT START" ("Karstais starts"), "ARC FORCE" ("Loka vienmērīga metināšana") un "ANTI STICK" ("Elektroda pielipšanas novēršana") funkcijām (sīkāku informāciju skatīt lietošanas instrukcijā, kura iekļauta iepakojumā).

## IERĪCES APRAKSTS

Fig.1



- A. Metināšanas strāvas poga
- B. Termiskās aizsardzības LED indikators
- C. Negatīvs pols (-)
- D. Pozitīvs pols (+)
- E. Ieslēgšanas slēdzis
- F. Strāvas vads

## UZSTĀDĪŠANA

Uzstādīšanu jāveic apmācītam profesionālim saskaņā ar IEC 60974-9 standartu un vietējo likumdošanu. Lai paceltu iekārtu tai ir jābūt novietotai pozīcijā uz produkta ar iekārtu OFF pozīcijā. Ieejas spriegumam jābūt vienādam ar spriegumu, kurš ir norādīts uz produkta tehniskās plāksnītes. Izmantojiet iekārtu elektriskajā sistēmā, kurā ir

piegādes funkcija un jaudas aizsardzība (drošinātājs un/vai diferenciāļa slēdzis), kuri ir saderīgi ar strāvu, kura nepieciešama tā izmantošanai. Sīkāku informāciju meklējiet uz plāksnes, kura novietota uz iekārtas.

## KĀ LIETOT IERĪCI

Brīdinājums: Veiciet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, kuri norādīti vispārējā drošības instrukcijā, pirms uzsāciet darbu ar metinātāju, uzmanīgi izlasiet visus iespējamus riskus, kuri ir saistīti ar metināšanas procesu.

- Savienojiet zemējuma skavu kontaktdakšai un elektroda turētāju pie iekārtas savienotājiem (skat 1.att. C un D) rotējot, lai nodrošinātu labu kontaktu. Izvēlieties polaritāti Fig.2 (1. Priekšējo vai 2. Apgriezto) atkarībā no elektroda pārklājuma (sīkāku informāciju skatīt uz elektrodu iepakojuma).
- Pievienojiet zemējuma skavu pie metināmā aparāta, lai izveidotu labu kontaktpunktu starp metālu un skavu, pēc iespējas tuvāk metināmajai zonai, ievietojiet elektrodu elektroda turētājā.
- Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā un ieslēdziet metināmo iekārtu nospiežot slēdzi (1.att., E) ON pozīcijā.
- Izvēlieties metināšanas strāvu (1.att., A) kā funkciju no izvēlētā elektroda tipa (1.tab).
- Sāciet metināšanu izmantojot visus nepieciešamos aizsardzības aksesuārus, lai nodrošinātu drošību.
- Kad metināšana ir pabeigta, izslēdziet iekārtu un izņemiet elektrodu no elektroda turētāja.

## TERMĀLĀ AIZSARDZĪBA

Ja iekārta tiek izmantota smagā darba ciklā, termālā aizsardzības ierīce aizsargās iekārtu no pārkaršanas. Dzeltēnā LED ON norāda, ka termālā aizsardzība ir ieslēgta. Metināšanu ir iespējams atsākt, kad LED izslēdzas.

## APKOPE

Tehnisko apkalpošanu un remontu drīkst veikt tikai autorizētā servisa centrā saskaņā ar (IEC 60974-4) normu.

## TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA

NOVIRZES NO NORMAS	CĒLONI	LETEIKUMI PROBLEMU NOVĒRŠANAI
Ierīce nepadod strāvu un ir iededzies dzeltenais termālās aizsardzības LED indikators.	Ir ieslēgta metinātāja termiskā aizsardzība.	Sagaidiet dzesēšanas beigu laiku, apmēram 2 minūtes, kamēr LED indikators izslēgsies.
Ierīce ir ieslēgta, bet nepiegādā strāvu.	Zemējuma skavas kabelis vai elektrodu turētājs nav pievienots metinātājam.	Izslēdziet ierīci un pārbaudiet savienojumu.
Jūsu ierīce metina nepareizi.	Polaritātes kļūda.	Pārbaudiet ieteicamo polaritāti uz elektroda iepakojuma.

### See seade ei vasta IEC 61000-3-12 standarditele

. Kui seade on paigaldatud avalikku madalpingevõrkku, peab paigaldaja ja kasutaja veenduma, et seadet võib kasutada vastavas võrgus ja konsulteerima jaootusvõrgu haldajaga, kas seadet tohib kasutada vastavas võrgus.

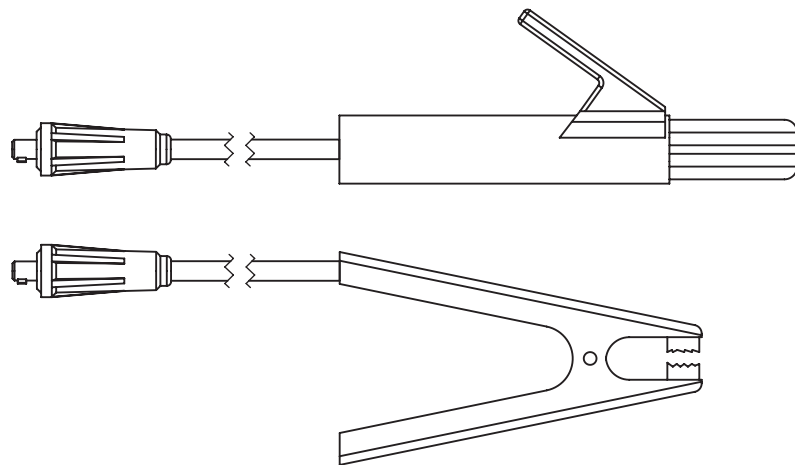
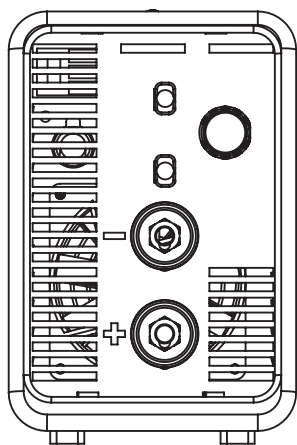


Tas metināšanas mašīna ir tikai profesionālai lietošanai un ir rezervēta nozarei.

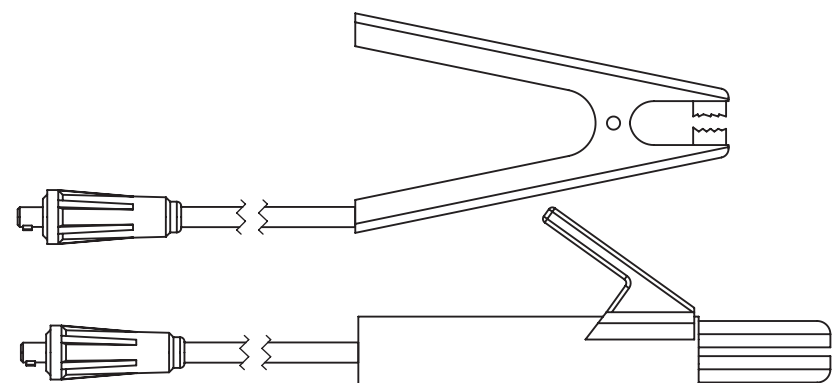
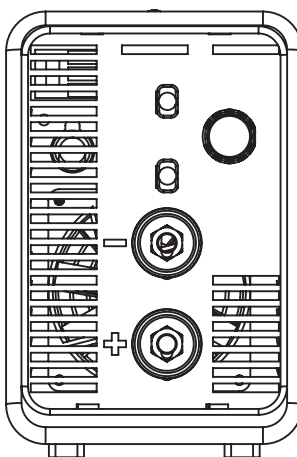
- ⓘ Tabella di scelta della corrente di saldatura in funzione dell'elettrodo (per saldatore inesperto)
- Ⓒ Table for selection of the welding current according to the electrode (unskilled welder)
- Ⓕ Tableau de selection de l'intensite de courant suivant le diametre d'electrodes (soudeur sans experience)
- Ⓔ Esquema de selecció de la soldadura en funció del electrodo (soldador inexperto)
- Ⓗ Tabela por escolha da corrente de soldadura de acordo com o eléctrodo (soldador não qualificado)
- Ⓓ Tabelle zur elektrodengerechten Wahl des Schweißstromes (unerfahrener Schweißer)
- Ⓖ Tabell for valg av sveisestrøm i henhold til elektroden (ufaglært sveiser)
- Ⓒ Tabell för val av svetsström till in enlighet med elektroden (icke utbildade svetsare)
- Ⓕ Taulukko hitsausvirran valintaan elektrodin mukaan (kokematon hitsaaja)
- Ⓖ Таблица выбора сварочного тока согласно типу используемого электрода (для неквалифицированного сварщика)
- Ⓗ Tabela wyboru prądu spawania zgodnie z użytą elektrodą
- Ⓒ Tabuľka pre výber zväracieho prúdu v závislosti na elektróde (nekvalifikovaný zväračka)
- Ⓒ Tabela za izbiro varilnega toka po elektrodo (nekvalificirani varilec)
- Ⓖ Tabula izvēlei metināšanas strāvu saskaņā ar elektrodu (nekvalificēts metinātājs)
- Ⓒ Tabel valiku keevitusvool vastavalt elektroodi (oskusteta keevitaja)
- Ⓒ Stalo atrankos suvirinimo srovės pagal elektrodą (nekvalifikuoti suvirintojas)

Electrode size [mm]	1,6	2,0	2,5	3,2	4,0	5,0
<b>Rutile AWS E6013</b>	30-55 A	45-70 A	50-100 A	80-130 A	120-170 A	150-250A
<b>Basic AWS E7018</b>	50-75 A	60-100 A	70-120 A	110-150 A	140-200 A	190-260 A
<b>Stainless Steel AWS E308</b>	25-35 A	30-60 A	40-80 A	70-100 A	90-140 A	
<b>Cast Iron AWS E 307</b>			40-80 A	70-100 A	80-140 A	90-170 A

- ⓘ Polarità di Saldatura
- Ⓓ Schweißpolarität
- Ⓖ Polaryzacja spawanie
- Ⓒ Welding Polarity
- Ⓖ Sveising polaritet
- Ⓒ Varjenje polarnosti
- Ⓕ Polarité de soudage
- Ⓒ Svets polaritet
- Ⓖ Metināšanas polaritāte
- Ⓔ Polaridad de soldadura
- Ⓕ Napaisuuden
- Ⓒ Keevitus polaarsus
- Ⓗ Polaridade do Solda
- Ⓖ полярность сварки
- Ⓒ Suvirinimo poliškumas




1



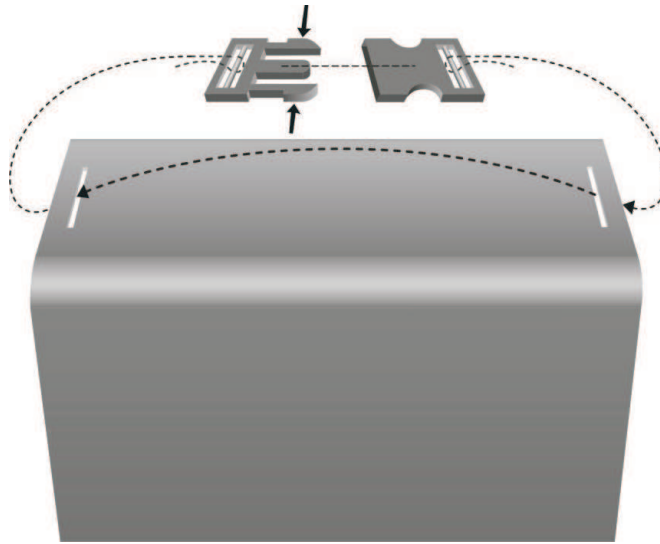
2

Fig. 2

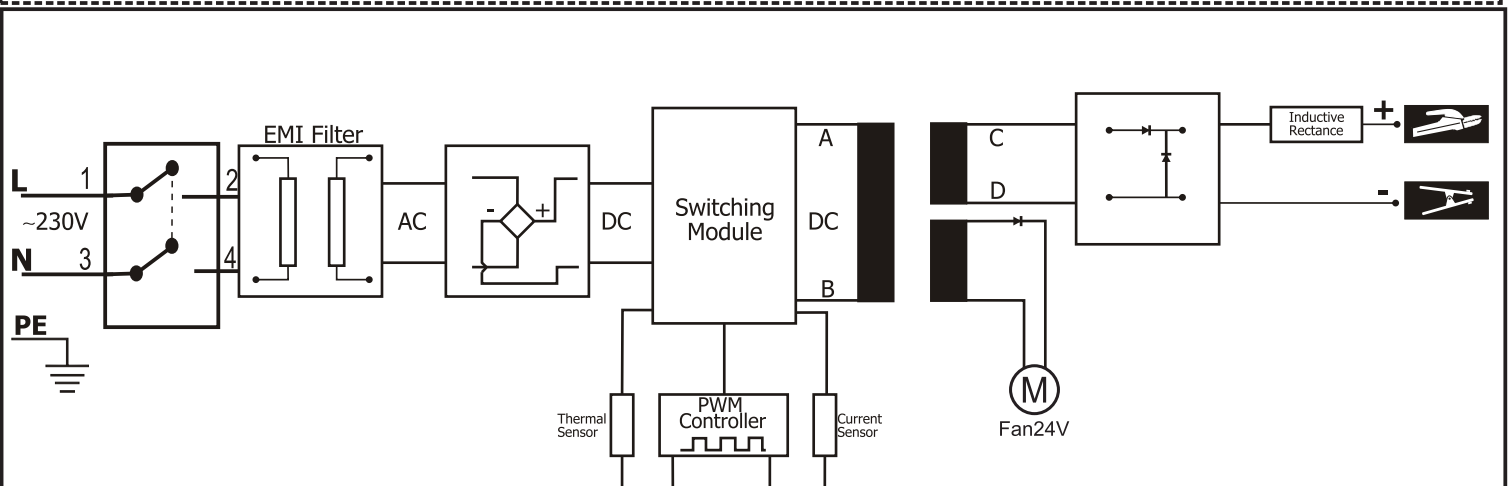
- |   |   |                                     |
|---|---|-------------------------------------|
| Ⓡ I Dati Tecnici Saldatrici               | Ⓡ D Technische Daten Schweissmaschine           | Ⓡ PL Dane Techniczne                |
| Ⓡ GB Welding Machine Technical Data       | Ⓡ NO Sveiseapparat Tekniske data                | Ⓡ SL Varilni stroj Tehnični podatki |
| Ⓡ F Données Techniques du Poste a Souder  | Ⓡ SE Svetsmaskin Tekniska data                  | Ⓡ LV Tehniskie dati                 |
| Ⓡ E Datos Técnicos de la Soldadora        | Ⓡ FIN Hitsauskone Tekniset tiedot               | Ⓡ EE Tehnilised andmed              |
| Ⓡ PT Dados Técnicos do Aparelho de soldar | Ⓡ RU >1 асточный аппарата- F (хнические данные) | Ⓡ LT Suvirinimo stakl+s Techniniai  |

Ph	$I_{2\max}$ [A] -X%	W x H x L [mm]	 [Kg]	MINIMUM POWER OF THE POWER GENERATOR
1~ 230V 50-60 Hz	125A - 13%	155 x 220 x 340	4,4	5,9 KVA

- |                               |                          |                         |
|-------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Ⓡ I Montaggio Cinghia         | Ⓡ D Montage Belt         | Ⓡ PL Mocowanie pasa     |
| Ⓡ GB Assembly Belt with Clips | Ⓡ NO Montering av belte  | Ⓡ SK Montáž pás         |
| Ⓡ F Assemblée Ceinture        | Ⓡ SE Montering av remmen | Ⓡ LV Montāžas jostu     |
| Ⓡ E Montaje de la correa      | Ⓡ FIN Asennus vyö        | Ⓡ EE Keevitus polaarsus |
| Ⓡ PT Montagem da correia      | Ⓡ RU Монтаж ленты        | Ⓡ LT Asambl+ja diržas   |



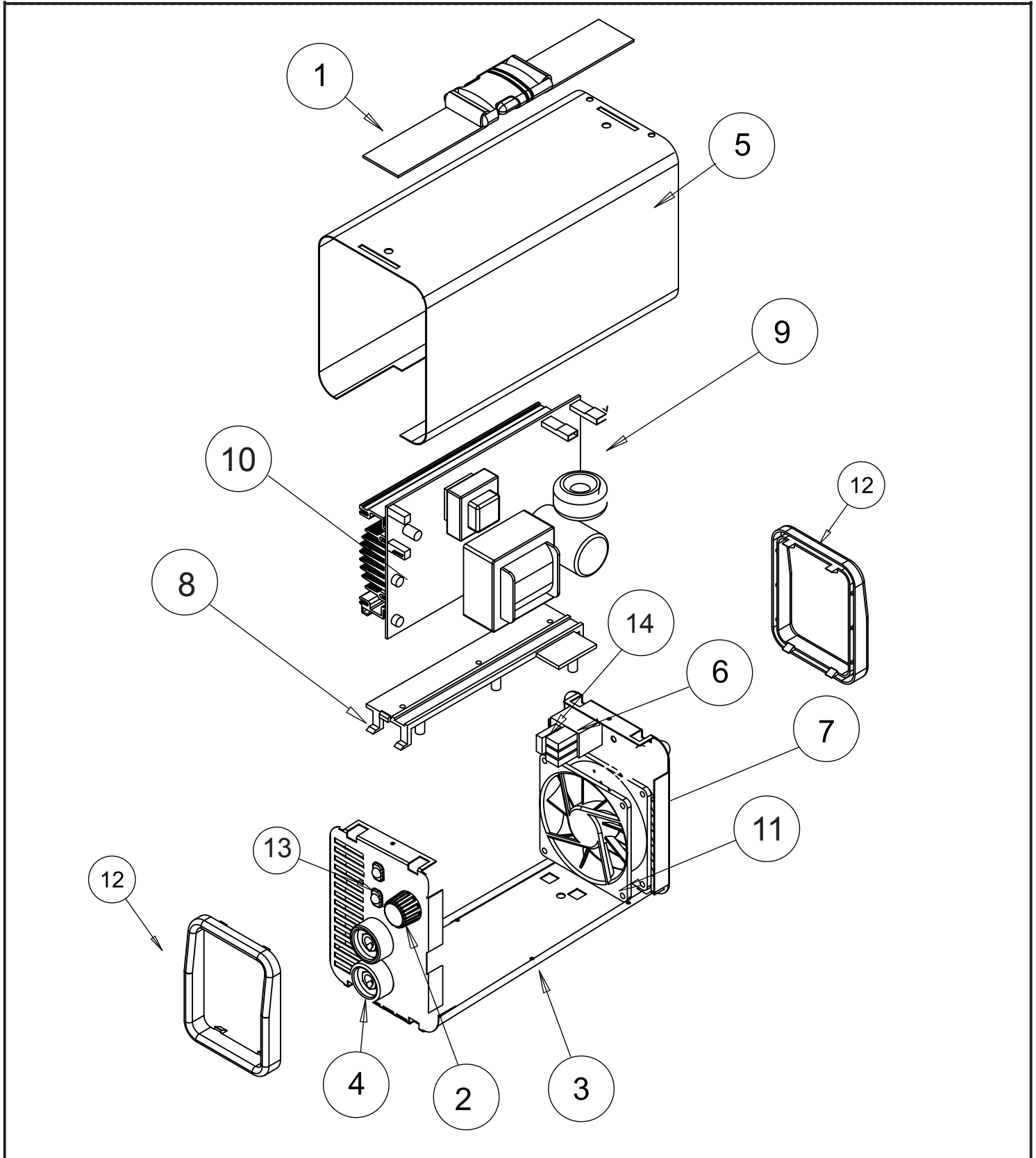
- |                        |                        |                                    |
|------------------------|------------------------|------------------------------------|
| Ⓡ I Schema Elettrico   | Ⓡ D Schaltplan         | Ⓡ PL Schemat Blokowy Elektrycznego |
| Ⓡ GB Electrical Schema | Ⓡ NO Elektrisk Schema  | Ⓡ SK Elektrické schéma             |
| Ⓡ F Schéma Électrique  | Ⓡ SE Elektriskt schema | Ⓡ LV Elektriskā shēma              |
| Ⓡ E Esquema Eléctrico  | Ⓡ FIN Electric skeema  | Ⓡ EE Rihma Paigaldamine Seadme     |
| Ⓡ PT Esquema Eléctrico | Ⓡ RU диаграмма         | Ⓡ LT Elektriniai schema            |



- ① Elenco pezzi di ricambio
- ⒸⒹ Spare Parts List
- Ⓕ Liste pieces detachees
- Ⓔ Lista Piezas de Repuesto
- Ⓟ Lista Peças de reposição

- Ⓓ Ersatzteilliste
- ⓃⓄ Reservedeler List
- ⒸⒺ Reservdelslista
- Ⓕ Varaosaluettelo
- ⓇⓊ Список запасных частей

- Ⓟ Lista części zamiennych
- ⒸⒻ Seznam Rezervni deli
- Ⓕ Rezerves daļu saraksts
- Ⓔ Varuosade nimekiri
- ⓇⓉ Atsarginės dalys sąrašas



- ① Elenco pezzi di ricambio
- ⒸⒹ Spare Parts List
- Ⓕ Liste pieces detachees
- Ⓔ Lista Piezas de Repuesto
- Ⓟ Lista Peças de reposição

- Ⓓ Ersatzteilliste
- ⓃⓄ Reservedeler List
- ⒸⒺ Reservdelslista
- Ⓕ Varaosaluettelo
- ⓇⓊ Список запасных частей

- Ⓟ Lista części zamiennych
- ⒸⒻ Zoznam náhradných dielov
- Ⓕ Rezerves daļu saraksts
- Ⓔ Varuosade nimekiri
- ⓇⓉ Atsarginės dalys sąrašas

No	Desc			Code	pcs
1	① Cinghia	Ⓓ Riemen	Ⓟ Pasek	M389955SP	5
	ⒸⒹ Belt with Clips	ⓃⓄ Belte	ⒸⒻ Popruh		
	Ⓕ Ceinture	ⒸⒺ Remmen	Ⓕ Siksna		
	Ⓔ Correa	Ⓕ Vyö koukuilla	Ⓔ Rihm		
	Ⓟ Correia	ⓇⓊ : емень с фикса-ором	ⒸⒹ Diržas		

I Elenco pezzi di ricambio		D Ersatzteilliste		PL Lista części zamiennych	
GB Spare Parts List		NO Reserverdeler List		SL Zoznam náhradných dielov	
F Liste pieces detachees		SE Reservdelslista		LV Rezerves daļu saraksts	
E Lista Piezas de Repuesto		FIN Varaosaluettelo		EE Varuosade nimekiri	
PT Lista Peças de reposição		RU Список запасных частей		LT Atsarginės dalys sąrašas	
No	Desc			Code	pcs
2	I Manopola	D Drehknopf	PL Pokrętko	S087510SP	20
	GB Knob	NO Knott	SL Gombík		
	F Bouton	SE Knob	LV Poga		
	E Perilla	FIN Nuppi	EE Nupp		
	PT Botão	RU Ручка	LT Rankena		
3	I Pannello	D Verkleidung	PL Płyta	S401237SP	1
	GB Panel	NO Panel	SL Panel		
	F Panneau	SE Panel	LV Panelis		
	E Panel	FIN Paneeli	EE Paneel		
	PT Painel	RU Панель	LT Skydas		
4	I Presa Dinse	D Dinseanschluss	PL Dinse połączenia	M431122SP	10
	GB Dinse Connection	NO ForbindelseDinse	SL Pripojenie Dinse		
	F Connexion Dinse	SE FörbindelseDinse	LV Savienojums Dinse		
	E Conexión Dinse	FIN Yhteys Dinse	EE ühendus dinse		
	PT Conexão Dinse	RU >1 арочный разъем	LT Dinse ryšys		
5	I Mantello	D Mantel	PL Obudowa jednostki	S451437SP	1
	GB Mantle	NO Kappe	SL Bytová jednotka		
	F Cape	SE Apparathölje	LV Korpuss		
	E Capa	FIN Mantteli	EE ümbris		
	PT Manto	RU Корпус аппара-а	LT Skraist+		
6	I Interruttore On-Off	D Schalter On-Off	PL Przełącznik On-Off	M485100SP	20
	GB On-Off Switch	NO On-Off Slå	SL On-Off spínač		
	F Interrupteur On-Off	SE On-Off Switch	LV On-Off Switch		
	E Interruptor On-Off	FIN On-Off kytkin	EE On-Off lüliti		
	PT Botão On-Off	RU Выключа- (ль On-Off	LT On-Off jungiklis		
7	I Cordone di Alimentazione	D Zufuehrungsschnur	PL Przewód zasilający	M581175SP	5
	GB Power Cord	NO Strømledning	SL napájací kábel		
	F Cordon D'alimentation	SE Nätsladd	LV Power Cord		
	E Cordon de Alimentacion	FIN Virtajohto	EE Toitejuhe		
	PT Cabo de alimentação	RU Шнур питания	LT Maitinimo laidas		
8	I Supporto Scheda Elettronica	D Elek. Karte Unterstützung	PL Karta elektroniczna Pomoc	S089250SP	10
	GB Electronic Card Support	NO Elektronisk Card Support	SL Elektronická podpora kariet		
	F Appui de Carte Electronique	SE Elek. Kretskort Kundtjänst	LV Elektroniskā kartes atbalsts		
	E Soporte Tarjeta Electrónica	FIN Elektroninen piirilevy Tuki	EE Elektrooniline Card Toetus		
	PT Apoio Cartão Eletrônico	RU держаУль платы	LT Kortel+s palaikymas		
9	I Scheda Elettronica	D Elektronischer Platinen	PL Płytki drukowane	AW59125PRSP	1
	GB Electronic Card	NO Elektronisk kort	SL dosky tlačené		
	F Carte de Electronique	SE Kretskort	LV PCB		
	E Tarjeta Electrónica	FIN PCB	EE Trükkplaatide		
	PT Cartão eletrônico	RU Электронная пла-а	LT Elektronin+ kortel+s		
10	I Potenziometro	D Potentiometer	PL Potencjometr	M560524SP	20
	GB Potentiometer	NO Potensiometer	SL Potenciometer		
	F Potentiometre	SE Potentiometern	LV Potenciometrs		
	E Potenciómetro	FIN Potentiometrien	EE Potentsiomeeter		
	PT Potenciômetro	RU по-енциоме-%	LT Potenciometras		
11	I Ventola	D Luefter	PL Wentylator	M500251SP	6
	GB Fan	NO Vifte	SL Ventilátor		
	F Roue à Aubes	SE Fläkt	LV Ventilators		
	E Ventiladora	FIN Tuuletin	EE Fänn		
	PT Ventilador	RU Вентилятор	LT Ventilatorius		
12	I Cornice in plastica	D Kunststoffabdeckung	PL Obudowa z tworzywa	S052500SP	1
	GB Plastic Cover	NO Plast Cover	SL plastični pokrov		
	F Coques plastique	SE Plast Cover	LV Ilastmasas Cover		
	E Máscara plástica	FIN Muovikansi	EE Plastikust		
	PT Máscara plástica	RU Пластиковая крышка	LT Plastikiniai viršelis		
13	I Impianto LED	D Führendes system	PL Układ LED	M560506SP	6
	GB LED System	NO LED System	SL LED sistem		
	F Système mené	SE LED System	LV LED sistēma		
	E Sistema LED	FIN LED järjestelmä	EE LED süsteem		
	PT LED System	RU >1 (-одиодная система	LT LED sistema		
14	I Ferrite + Cavo	D Ferrita + Kabel	PL Ferrita + kabel	M708250SP	6
	GB Ferrita + Cable	NO Ferrita + Cable	SL Ferrita + Cable		
	F Ferrita + câble	SE Ferrita + Kabel	LV Ferrita + KabeĢ		
	E Ferrita + Cable	FIN Ferrita + Kaapeli	EE Ferrita + Cable		
	PT Ferrita + Cable	RU Ferrita + Каб/ льное	LT Ferrita + Cable		







**GB- EU DECLARATION OF CONFORMITY**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

- 1. Product model / Unique identification of the EEE (Electrical and electronic equipment) - 2. Name and address of the manufacturer. - 3. Object of the declaration. - 4. The object of the declaration described above is in conformity with Directive: - 5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation: - 6. Additional information.

**F- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE**

Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

- 1. Modèle de produit / identification unique de l'EEE (équipements électriques et électroniques) - 2. Nom et adresse du fabricant. - 3. Objet de la déclaration. - 4. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive: - 5. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme avec la législation d'harmonisation pertinente: - 6. Informations supplémentaires. supplémentari.

**IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

- 1. Modello di prodotto / Identificazione unica dell'AEE - 2. Nome e indirizzo del fabbricante - 3. Oggetto della dichiarazione - 4. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva: - 5. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla normativa di armonizzazione: - 6. Informazioni supplementari.

**E - DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**

Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

- 1. Modelo de producto / identificación única del AEE - 2. Nombre y dirección del fabricante - 3. Objeto de la declaración - 4. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la Directiva: - 5. El objeto de la declaración anterior es de acuerdo con la legislación de armonización: - 6. Información adicional.

**PT - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Esta declaração de conformidade foi emitida e é da inteira responsabilidade do fabricante.

- 1. Modelo do produto / Identificação do EEE (Equipamento elétrico e eletrônico) - 2. Nome e endereço do fabricante - 3. Objeto da declaração. - 4. O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a Diretiva: - 5. O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação harmonizada: - 6. Informação adicional.

**NL - EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

- 1. Product model / unieke identificatie van de EEA (Elektrische en elektronische apparatuur) - 2. Naam en adres van de fabrikant - 3. Voorwerp van de verklaring - 4. Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform richtlijn - 5. Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform de desbetreffende harmonisatiewetgeving - 6. Extra informatie.

**D- EU KONFORMITÄT SERKLÄRUNG**

Diese Konformitätserklärung ist unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

1. Produktmodell / Eindeutige Identifikation des EEE (Elektro- und Elektronik-Geräte) - 2. Name und Adresse des Herstellers. - 3. Gegenstand der Erklärung. - 4. Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie: - 5. Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit den entsprechenden Harmonisierungsvorschriften: - 6.

Zusätzliche Informationen.

**NO - EU-SAMSVAR SERKLÆRING**

Denne samsvarserklæringen er utstedt under fabrikantens ansvar.

- 1. Produktmodell/unik identifikasjon til EEE (elektrisk og elektronisk utstyr) - 2. Navn og adresse til fabrikanten - 3. Gjenstand for erklæring - 4. Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med Direktivet: - 5. Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med relevant lovgivning: - 6. Ekstra informasjon.

**SE - EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi som producent garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer nämnda standarder och bestämmelser.

- 1. Produktmodell / unik identification under EEE (Elektrisk och elektronisk utrustning) - 2. Namn och adress till producenten - 3. Produkt som omfattas av försäkringen - 4. Produkten som omfattas av ovanstående försäkringen är: - 5. Produkten som omfattas av ovanstående försäkringen överensstämmer med berörd harmoniseringslagstiftning: - 6. Tilläggsinformation.

**DK - EU OVERENSSTEMMELSE SERKLÆRING**

Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar.

- 1. Produktmodel / unik identifikation iht. EEE (elektrisk og elektronisk udstyr) - 2. Navn og adresse på producenten - 3. Erklæringens genstand - 4. Formålet med ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med direktiv: - 5. Formålet med ovennævnte erklæring, er i overensstemmelse med den relevante harmoniseringslovgivning: - 6. Yderligere information.

**FIN - EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan yksinomaan valmistajan vastuulla.

- 1. Tuotemalli / sähkö- ja elektroniikkalaitteen yksilöllinen tunniste - 2. Valmistajan nimi ja osoite - 3. Vakuutuksen kohde - 4. Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen direktiivin kanssa: - 5. Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen asiaankuuluvan yhdenmukaistamislainsäädännön kanssa: - 6. Lisätietoja.

**RO - DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

- 1. Modelul produsului / Identificarea unică EEE (echipamente electrice și electronice) - 2. Denumirea și adresa producătorului. - 3. Obiectul declarației. - 4. Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu Directiva: - 5. Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația armonizată: - 6. Informații suplimentare.

**PL - DEKLARACJA ZGODNOSCI UE**

Ponizsza deklaracja zgodności UE została wydana przez fabrykanta w wyłącznej odpowiedzialności.

- 1. Model produktu/niepowtarzalny identyfikator AEE - 2. nazwa i adres fabrykanta - 3. przedmiot deklaracji - 4. przedmiot deklaracji zgodny z dyrektywa Unii Europejskiej: - 5. przedmiot deklaracji jest zgodny z harmonizacja prawodawstwa: - 6. informacje dodatkowe.

**GR - UE Δήλωση Συμμόρφωσης**

Αυτή η δήλωση χορηγείται μόνο από τον κατασκευαστή του μηχανήματος.

- 1. Μοντέλο προϊόντος / Μοναδική ταυτοποίηση από EEE (Ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές). - 2. Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή - 3. Αντικείμενο δήλωσης - 4. Το αντικείμενο δήλωσης να περιγράφεται σύμφωνα με τις οδηγίες - 5. Το αντικείμενο της δήλωσης εναρμονίζεται σύμφωνα με την σχετική νομοθεσία - 6. Συμπληρωματική πληροφορία.

**HU - EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségével adja ki.  
- 1. Az EEC (Elektromos és elektronikus készülék) Termékszám / Egyedi azonosítója - 2. A gyártó neve és címe - 3. A nyilatkozat tárgya - 4. A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó EU irányelvnek: - 5. A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a rá vonatkozó jogharmonizációnak: - 6. További információk.

#### CZ - EU-PROHLÁŠENÍ

Toto prohlášení je vystaveno zodpovědným výrobcem.

-1. Typ výrobku / jednoznačná identifikace EEE (elektrické- a elektronické zařízení-stroje) -2. Název a adresa výrobce -3. Předmět prohlášení - 4. Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu se směrnicí: - 5. Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu s odpovídající předepsanou shodou (normou): -6. Dodatečné informace.

#### SK - EU VYHLÁSENIE O ZHODE

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

- 1. Model výrobku / Jedinčná identifikácia EEE (elektrického a elektronického vybavenia) - 2. Meno a adresa výrobcu - 3. Predmet vyhlásenia - 4. Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode so smernicou: - 5. Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi: -6. Dodatočné informácie.

#### LV - ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz pilnu ražotāja atbildību.

- 1. Produkta kods / Unikāls identifikācijas numurs, kas ir elektroinstrumentiem un elektroiekārtām. - 2. Nosaukums un ražotāja adrese - 3. Deklarējamais priekšmets - 4. Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajām direktīvām: - 5. Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem: -6. Papildinformācija.

#### EE - EL VASTAVUSTUNNISTUS

Käesolev vastavustunnistus on väljaantud tootja ainuvastutusel.

- 1. Tootemudel / EEE (elektri- ja elektroonikaseadmete) ainulaadne identifitseerimistunnus - 2. Tootja nimi ja aadress - 3. Tunnistuse objekt - 4. Ülkirjeldatud tunnistuse objekt vastab Direktiivile: - 5. Ülkirjeldatud tunnistuse objekt vastab vastavatele ühtlustatud õigusaktidele: -6. Lisateave.

#### LT - ESATITIKTIES DEKLARACIJA

Ši atitikties deklaracija yra parengta gamintojo, prisiimančio už ją pilną atsakomybę.

- 1. Produkto modelis / Unikali EEE (Elektros ir elektronikos įrangos) identifikacija - 2. Gamintojo pavadinimas ir adresas - 3. Atitikties deklaracijos objektas - 4. Deklaracijos objektas, aprašytas aukščiau atitinka direktyvą: - 5. Deklaracijos objektas aprašytas aukščiau atitinka darnųjų standartų kriterijus: -6. Papildoma informacija.

#### RUS (РУС) - ЕУ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящая декларация соответствия является заявлением производителя под его полную ответственность.

- 1. Наименование модели / Уникальная идентификация EEE (Электрическое и электронное оборудование) - 2. Наименование и адрес производителя. - 3. Объект декларации. - 4. Объект декларации, описанный выше, соответствует Директиве: - 5. Объект декларации, описанный выше, соответствует действующему законодательству по гармонизации: -6. Дополнительная информация.

#### BG (БГ) - ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Тази декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

- 1. Модел продукт / Уникална идентификация на EEO (Електрическо и електронно оборудване) - 2. Име и адрес на производителя - 3. Предмет на декларацията - 4. Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с Директива - 5. Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с приложимото законодателство за хармонизация. -6. Допълнителна информация.

#### TK - UYGUNLUK BEYANI

Bu uygunluk beyanı sadece üreticinin sorumluluğunda düzenlenir.

-1. Ürün Modeli/Elektronik ve Elektronik Ekipmanın (EEE) Model Numarası - 2. Üreticinin ünvan ve adresi - 3. Beyan Edilen Ürün - 4. Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, direktif ile uyumludur - 5. Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, ilgili mevzuat ile uyumludur - 6. Ek bilgi.

#### HR - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ova izjava o sukladnosti izdana isključivo pod odgovornošću proizvođača.

- 1. Model Proizvod / Jedinstveni identifikacijski broj od EEO (električne i elektroničke opreme) - 2. Naziv i adresa proizvođača. - 3. Predmet deklaracije. - 4. Predmet deklaracije je prethodno opisan u skladu s Direktivom: - 5. Predmet deklaracije prethodno je opisan u skladu s važećim propisima za usklađivanje: -6. Dodatne informacije.

#### SI - UE IZJAVA O SKLADNOSTI

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.

- 1. Model izdelka / Edestvena identifikacija EEO (električne in elektronska oprema) - 2. Naziv in naslov proizvajalca - 3. Predmet izjave - 4. Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z direktivo - 5. Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z zakonodajo - 6. Dodatne informacije.

#### ГБ - ЕУ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.

- 1. модел Производ / Единствена идентификација на EEE ( Електрична и електронска опрема) - 2. Име и адреса на производителот. - 3. Предмет на декларацијата. - 4. Целта на декларацијата опишана погоре е во согласност со Директивата: - 5. Предмет на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантната законска регулатива за усогласување: -6. Дополнителни информации.

#### BA - IZJAVA O USKLADENOSTI

Ova izjava o uskladenosti izdata je pod jedinstvenom odgovornošću proizvođača.

- 1. Model proizvoda/Unikatna identifikacija od EEE (električna i elektronska oprema) - 2. Ime i adresa proizvođača - 3. Predmet izjave - 4. Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa direktivom: - 5. Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa zakonskim odredbama: -6. Dodatne informacije.

الأوروبي الاتحاد – العظمى لبريطانيا التابع المطابقة اعلان - SA

المصنعة للشركة الكاملة المسؤولية تحت هذا المطابقة اعلان إصدار يندرج

وعنوان اسم 2. والإلكترونية الكهربائية للأجهزة الخاص التعريفي الرقم / المنتج طراز 1.

المصنعة الشركة

3. هدف يتوافق 5. التعليمات مع أعلاه المذكور الإعلان هدف يتوافق 4. الإعلان هدف

1. **POWER 140 / 60169**

2. AWELCO Inc. Production S.p.A. - 83040 - Conza d. C. - Italy - email: info@awelco.com - phone: +39 0827 363601 - fax: +39 0827 36940

3. WELDING MACHINE

4. LVD 2014/35/EU Low Voltage Directive  
EMC 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive

5. LVD EN 60974-1:2012 EMC EN 60974-10:2014

6. 

M. Di Leva - CEO

Date 11/02/2016

**I** **GARANZIA:** La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale o per difetti di costruzione entro 24 MESI dalla data di vendita della macchina comprovata sul certificato per paesi della comunità europea ed entro 12 MESI per paesi extracomunitari. Gli inconvenienti derivati da un' errata utilizzazione, manomissione od incuria, danni da trasporto sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO ASSEGNATO (previo accordo con l'azienda) e verranno restituite in PORTO FRANCO se la garanzia è applicabile. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino o bolla di consegna menzionante l'articolo.

**GB** **WARRANTY:** The manufacturer warrants the good working of the machines and takes the engagement of performing free of charge the replacement of the pieces which should result faulty for bad quality of the material or of defects of construction within 24 MONTHS from the date of selling of the machine, proved on the certificate for countries of the European community and within 12 MONTHS for extracomunitarian countries. The inconvenients coming from bad utilisation, tamperings or carelessness are excluded from the guarantee while all responsibility is refused for all direct or indirect damages. Machines to be returned, to verify if defect become from factory and so under warranty, they can be sent at carriage forward (but please after agreement with factory about the choice of forwarder) and they will be sent back at carriage free of charge.

**F** **GARANTIE:** Le Constructeur garantit le bon fonctionnement de son matériel et s'engage à effectuer gratuitement le remplacement des pièces contre tout vice ou défaut de fabrication pendant 24 MOIS qui suivent la livraison du matériel à l'utilisateur, livraison prouvée par le timbre de l'agent distributeur pour des pays du Communauté européen et dans les 12 MOIS pour les pays extracomunitarian. Les inconvenients qui dérivent d'une mauvaise utilisation de la part du client ou d'un mauvais entretien, ainsi que d'une modification non approuvée par nos services techniques sont exclus de la garantie et ceci décline notre responsabilité pour les dégâts directs ou indirects. Les produits rendus, pour la vérification si le défaut est sous responsabilité du fabricant, il devront être livrés en port due (après avoir pris accord avec le fabricant sur la choix du transporteur) et il seront rendus en port payé.

**E** **GARANTIA:** El fabricante garantiza el buen funcionamiento de las maquinas y se compromite a efectuar gratuitamente la substitución de las piezas deterioradas por mala calidad del material o por defecto de fabricación, en un plazo de 24 MESES desde la fecha de compra indicada en el certificado para los países de la Comunidad Europea y en el plazo de 12 MESES para los países extracomunitarian. Las averias producidas por mala utilización o por negligencia, quedan excluidas de la garantía declinando toda responsabilidad por daños producidos directamente o indirectamente. Los equipos que deben ser devueltos, para verificar si el defecto es responsabilidad del fabricante, pueden ser enviados en porte debido (después haber concordado con la fabrica el nombre del transportista) y seran devueltos in porte pagado.

**PT** **GARANTIA:** O fabricante garante o bom working das máquinas e toma o compromisso de executar gratuito a substituição das partes que devem resultar defeituosas para a má qualidade do material ou de defeitos da construção dentro de 24 MESES desde o dia do começo da máquina, comprovada no certificado de países da Comunidade Européia e dentro de 12 MESES de países extracomunitarian. Os inconvenients que vêm de má utilização, tamperings ou descuido são excluídos da garantia enquanto toda a responsabilidade é recusada para todos os danos diretos ou indiretos. As máquinas que têm de ser devolvidas, mesmo se eles forem embaixo da garantia têm de ser enviadas CARRETO PAGO e serão

**NL** **CARRUAGEM** devolvida para A FRENTE. O certificado da garantia é válido só se uma conta fiscal ou uma nota de entrega forem com ele.  
**GARANTIE:** De fabrikant garandeert het goed functioneren van het apparaat en zal onderdelen met aangetoonde materiaalgebreken of fabricagefouten binnen 24 MAANDEN na aankoop van het apparaat, aantoonbaar door middel van het door de handelaar gestempelde certificaat, gratis vervangen voor landen van de Europese Gemeenschap en binnen 12 MAANDEN voor extracomunitarian landen. Problemen veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, niet toegestane wijzigingen en slecht onderhoud zijn van deze garantie uitgesloten. Die beanstandeten maschinen, auch unter garantie, müssen frei haus an den service geschickt werden dann auch wieder frei haus an den kunden zurückgeschickt.

**D** **GARANTIE:** Der Hersteller gewährleistet einen guten Betrieb der Maschine und verpflichtet sich, im Falle eines Garantieanspruches, eine kostenlose Reparatur oder einen kostenlosen Ersatz von Ersatzteilen vorzunehmen. Diese Garantieleistung erfolgt ausschliesslich binnen 24 MONATEN nach Kauf der Maschine (Kaufbeleg), innerhalb der Europäischen Gemeinschaft (EU). Die Garantiezeit ausserhalb der EU beträgt 12 MONATE. Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachmässigem Gebrauch, Transportschaden, Stürzen oder nicht autorisierten Reparaturen entstanden sind. Die zurückgelieferten Maschinen, auch unter Garantie, müssen FREI HAUS geliefert werden, nach der Reparatur werden diese anschließend wieder FREI HAUS zum EMPFÄNGER zurückgeschickt. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn dieser mit einem Kassenzettel oder Lieferschein versehen ist. Die Garantieleistung, von zurückgesandter Ware, erfolgt ausschliesslich bei Fabrikations- oder Materialfehlern. Nach Vereinbarung mit dem Hersteller übernimmt dieser, im Rahmen der Garantie, die Kosten für den Rückversand.

**NO** **GARANTI:** Produsenten garanterer at maskinene skal fungere som de skal og forplikter seg til å kostnadsfritt for kunden skifte ut deler som følge av dårlig materialkvalitet eller konstruksjonsmessige defekter og det innenfor en periode på 24 MÅNEDER fra den datoen maskinen ble tatt i bruk. Dette gjelder EU-land. Garantien gjelder i 12 MÅNEDER i land utenfor EU. Ulemper som skyldes gal bruk, ukynndig fikling med og inngrep i maskiner eller skjodesløs behandling av maskiner er utelukket fra garantien og alt ansvar er utelukket for samtlige direkte eller indirekte skader som er påført maskinene. For maskiner som returneres til produsenten, også der garantien gjøres gjeldende, må avsender betale porto og maskinene vil bli returnert til kunden med porto dekket fra produsentens side. Garantiseddelen er kun gyldig dersom en kassakvittering eller leveranseseddel følger med.

**GARANZIA  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANTIA  
GARANTISCHEIN  
ГАРАНТИЯ  
GARANTIE  
ΕΓΓΥΗΣΗ  
GARANCIJA  
KEZESSÉG  
ZÁRUKA  
ZÁRUKA  
GWARANCJA  
GARANTI  
GARANTIA  
GARANȚIE  
GARANTI  
TAKUU  
ضمانة**

**MOD.**  
  
**NR.**  
  
**MAT.**  
  
DATA DI ACQUISTO  
BUYING DATE  
DATE D'ACHAT  
DATA DE COMPRA  
KAUF DATUM  
ДАТА ПОКУПКИ  
AANKOOP DATUM  
ΑΓΟΡΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ  
OTKUPA DATUM

VÁSÁRLÁS DÁTUM  
NÁKUPY DATE  
NAKUP DÁTUM  
SKUP DATA  
OPKØB DATE  
COMPRAS DATA  
CUMPĂRARE DATA  
SATIN ALIM TARİH  
OSTOT PÄIVAMÄÄRÄ  
شراء التاريخ

**DITTA RIVENDITRICE  
SALES COMPANY  
REVENDEUR  
EMPRESA VENDEDORA  
HÄNDLER  
ДИЛЕР  
HANDELAAR  
ΠΩΛΗΤΗΣ  
DEALER  
KERESKEDŐ  
DEALER  
OBCHODNÍK  
HANDLOWIEC  
HANDELSMAND  
COMERCIANTE  
COMERCİANT  
SATIÇI  
JÄLLEENMYYJÄ  
تاجر**

(TIMBRO E FIRMA)  
(STAMP AND SIGNATURE)  
(CACHET ET SIGNATURE)  
(FIRMA Y SELLO)  
(STEMPEL UND UNTERSCHRIFT)  
(ШТАМП И ПОДПИСЬ)  
(STEMPEL EN HANDTEKENING)  
(ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗ)  
(PEÇAT I POTPIS)  
(BÉLYEGZŐ A NÉVALÁÍRÁS)  
(RAZÍTKO A PODPIS)  
(PEÇIATKA)  
(PIECZEĆ I PODPIS)  
(STEMPEL OG UNDERSKRIFT)  
(CARIMBO E ASSINATURA)  
(ŞTAMPILA ŞI SEMNĂTURA)  
(DAMGA VE İMZA)  
(LEIMA JA ALLEKIRJOITUS)  
(ختم وتوقيع)

**SE** GARANTIN Tillverkaren garanterar att maskinen är i funktionsdugligt skick och åtar sig att gratis byta ut felaktiga eller felkonstruerade detaljer inom 24 månader från försäljningsdagen i länder inom den europeiska unionen och 12 månader i andra länder. Garantin gäller ej defekter som uppstått genom felaktig användning, transportskador eller obehöriga reparationsförsök. Vid garantianspråk skall utrustningen insändas utan kostnad för tillverkaren och återställs sedan på köparens bekostnad. Garantin gäller enbart tillsammans med kassavitto eller fraktsedel.

**FIN** **TAKUU:** Valmistaja takaa laitteiden hyvän toiminnan ja lupautuu suorittamaan maksutta osien korvaamisen, jos osat osoittautuvat viallisiksi materiaalien huonon laadun tai valmistusvikojen vuoksi 24 KUUKAUDEN aikana laitteen myyntipäivästä laskien myyntitositteen mukaisesti Euroopan unionin maissa ja 12 KUUKAUDEN aikana EU:n ulkopuolisille maille. Viallisesta tai luvattomasta käytöstä tai huolimattomuudesta johtuvat toimintahäiriöt eivät kuulu takuun piiriin ja valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista tai epäsuorista vahingoista. Palautettavat laitteet voidaan lähettää kuljetuspalvelulla (ota ensin yhteyttä valmistajaan ja varmista huolitsijan käyttö) ja ne palautetaan kuljetuspalvelun kautta maksutta.

**RU** **ГАРАНТИЯ:** Производитель гарантирует исправную работу данной продукции, а также бесплатную замену неисправных частей, поломка которых вызвана качеством материала или конструкции, в течение 24 месяцев со дня приобретения товара для стран ЕС, и в течение 12 месяцев со дня приобретения для других стран.

Данная гарантия не покрывает случаи, вызванные неправильным использованием или небрежным обращением, а также повреждения в результате воздействия каких-либо посторонних предметов. Расходы на транспортировку неисправного аппарата до места проведения ремонтных работ оплачиваются владельцем аппарата, даже если аппарат находится на гарантии. Гарантийный талон действителен только в том случае, если к нему прилагается чек или накладная.

**PL** **GWARANCJA:** Wykonawca gwarantuje dobry stan maszyny izobowiazuje sie do wymiany czesci gratis ktore ulegna uszkodzeniu przez zla jakosc materialu lub wady konstrukcji do 24 miesiecy od daty uruchomienia maszyny udokumentowanej zaswiadczeniem dla panstw europejskich i do 12 miesiecy dla panstw pozaeuropejskich. Bledne uzywanie maszyny lub naruszenie i niedbale uzytkowanie wyklucza takze gwarancje. Ponadto nie podlegaja gwarancji szkody bezposrednie iposrednie. Maszyny oddane narwet w gwarancji musza byewyslane na koszt uzytkownika izwrocone na koszt uzytkownika. Zaswiadczenie gwarancji jest tylko wazne lacznie ze swiadcstwem zaladowania lub paragonem.

**GR** **ΕΓΓΥΗΣΗ:** Ο κατασκευαστής εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανημάτων και αναλαμβάνει την ευθύνη της δωρεάν αντικατάστασης των τυχόν ελαττωματικών εξαρτημάτων εντός 24 μηνών για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι βλάβες που προκύπτουν από κακή ή απρόσεκτη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση καθώς επίσης και οι άμεσες ή έμμεσες καταστροφές. Τα έξοδα για μηχανήματα που αποστέλλονται ή επιστρέφονται για επισκευή εντός ή εκτός εγγύησης καλύπτονται από τον πελάτη. Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν συνοδεύεται από απόδειξη αγοράς.

**HU** **GARANCIA:** A gyártó szavatolja a jó M UNKAKÖRNYEZET a gép, és a kötelezettségvállalás teljesítésére ingyenes cseréje a darab, amelynek eredményeként a hibás a rossz minőségű az anyag, vagy az építési hibák 24 hónap kezdete A gép szerint, a bizonyítvány az országok az Európai Közösség és 12 hónapon belül a extracommunitarian országokban. A inconvenients érkező rossz kihasználása, tamperings vagy gondatlanságból nem tartoznak a garancia, miközben minden felelősséget visszautasít minden közvetlen vagy közvetett damages. The gépeken kell vissza, még akkor is, ha a biztosítékot kell küldeni CARRIAGE fizetett és lesz vissza CARRIAGE előre. Certificate of garancia csak akkor érvényes, ha a költségvetési törvényjavaslat, illetve a szállítólevélre megy vele.

**LV** **Garantii:** Tootja annab garantii ja vahetab tasuta välja kõik osad mis on purunenud seadme halva kvaliteedi pärast, defekttsed või seadme osade materjali valel valikul 24 kuu jooksul peale müüki. Kui seadet on muudetud või remonditud omavoliliselt, hooletult hoitud, hoiustatud mittevastavates tingimustes, töötatud mittevastavates tingimustes, samuti seadme kukkumise või muu vigastuse tagajärgel purunenud või saanud vigastusi, siis garantii ei kehti. Garantii aluseks on ostutsekk. Seadme ja ostutsekiga pöörduda ostukohta.

**LT** **Garantija:** Gamintojas suteikia garantiją ir pakeisi nemokamai bet dalys, sulaužiau prastos kokybės įranga, defekttsed arba Prietaiso dalys neteisingas pasirinkimas medžiagos už 24 mėnesius po pardavimo. Jeigu prietaisas yra pakeistas arba taisomas be leidimo, nerūpestingai laikomi, o ne pagal indėlio sąlygų, sukurta mittevstavates sąlygas, taip pat prietaiso tokio kritimo ar kitų žalos patyrė traumų ar pažeista, garantija netaikoma pasekmes. Garantija remiantis pirkimo kvitus. Prietaisai ir kreipkitės į pardavimo kvitą už pirkinį.

**TR** **GARANTİ:** Üretici makineleri iyi v orking garanti ve ücretsiz gerçekteştirme katılımını alır malzeme veya satış tarihinden itibaren 24 ay içinde inşaatı kusurların kötü kalite için hatalı sonuçlanabilir adet yedek makine, Avrupa toplununun ülkeleri için sertifikasında ve extracommunitarian ülkeler için 12 AY içinde kanıtlanır. Tüm sorumluluğu, tüm doğrudan veya dolaylı zararlar için reddetti ise kötü kullanımı, tamperings ya da dikkatsizlik gelen inconvenients garanti kapsamı dışındadır. Makineler kusur fabrikadan olur ve böylece garanti kapsamında, onlar ileriye taşımaya de gönderilebilir olmadıkları doğrulamak için, geri döndü (ama lütfen iletili seçimi konusunda fabrika ile anlaşma sonra) olmak ve onlar ücretsiz taşımaya geri gönderilecektir.

**SA** **الضمان:** الصانع يبرر عمل جيدة من الآلات وبأخذ إشراك أداء مجانا استبدال القطع التي ينبغي أن يؤدي خاطئة عن سوء نوعية المواد أو عيوب البناء في غضون ٢٤ شهرا من تاريخ البيع لل آلة، وثبت على شهادة أو لا مبالاة من الضمان في حين تم رفض كامل المسؤولية عن التامperings القادمة من الاستفادة سيئة، inconvenients البلدان الجماعة الأوروبية وخلال ١٢ شهرا بالنسبة للبلدان المجتمعية إضافية. وتستبعد كافة الأضرار المباشرة أو غير المباشرة. الات لأن تعاد، للتحقق مما إذا عيب أصبح من المصنع وذلك تحت الضمان، ويمكن أن ترسل في النقل إلى الامام (ولكن من فضلك بعد الاتفاق مع مصنع حول اختيار وكيل) وسيتم إرسالها مرة أخرى في النقل مجانا.

**BO** **GARANCIJA:** Proizvođač garantira dobro djelovanje uređaja i besplatnu zamjenu dijelova za koje se pokaže da sadrže materijal loše kvalitete ili imaju grešku u konstrukciji, i to 24 MJESECI od datumakupovine uređaja za države Europske zajednice te 12 MJESECI za države koje nisu u zajednici. Greške koje su posljedica loše upotrebe, nedozvoljenih zahvata ili nemara isključene su iz garancije, ča pri tom proizvođač odbija svaku odgovornost za neposrednu ili posrednu štetu. Uređaje je potrebno vratiti da se provjeri je li greška tvorničke prirode, te je na taj način garancija još uvijek valjana. U tom se slučaju proizvod vraća zajedno sa plaćanjem prilikom doznake (ali nakon prethodnog dogovora sa proizvođačem o odabiru prijevoznika tereta).

**HR** **GARANCIJA:** Proizvođač jamči dobro djelovanje uređaja i besplatnu zamjenu dijelova za koje se pokaže da sadrže materijal loše kvalitete ili imaju grešku u konstrukciji i to 24 MJESECI od datuma kupnje uređaja zadržave Europske zajednice te 12 MJESECI za države koje nisu u zajednici. Greške koje su posljedica loše uporabe, nedopuštenih zahvata ili nemara isključene su iz garancije, pri čemu proizvođač odbija svaku odgovornost za neposrednu ili posrednu štetu. Uređaje je potrebno vratiti da se provjeri je li greška tvorničke prirode, te je na taj način garancija još uvijek valjana. U tom se slučaju proizvod vraća splaćanjem prilikom dostave (ali nakon prethodnog dogovora s proizvođačem o odabiru otpremnika tereta).

**MAK** **ГАРАНЦИЈА:** Производителот гарантира за доброто работење на уредот и бесплатна замена на делови, за кои би се покажало дека се составени од материјали со лошквалитет или имаат грешка во самата конструкција, и тоа 24 месеци од датумот на набавка на уредот за државите од Европската Унија како 12 месеци за државите, кои не се членки на Европската Унија. Грешките, кои се последица пак на лошата употреба, неовластено ракување или немарност, не влегуваат под гаранција, при што производителот се оградува од било каква одговорност за настанатата директна или индиректна штета.

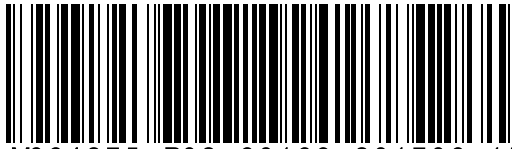
Уредот е потребно да се врати за да се провери дали настаната грешка е фабричка и така би била важечка гаранцијата. Во таков случај производот ќе се врати со наплата на испораката (но со претходен договор со производителот за начинот на испорачување).

**Awelco Inc. Production S.p.A.**

**Zona Industriale**

**83040 Conza d. C.**

**ITALY**



MO 6 4 2 7 5 R02 6 0 1 6 9 2 0 1 7 0 6 1 5